

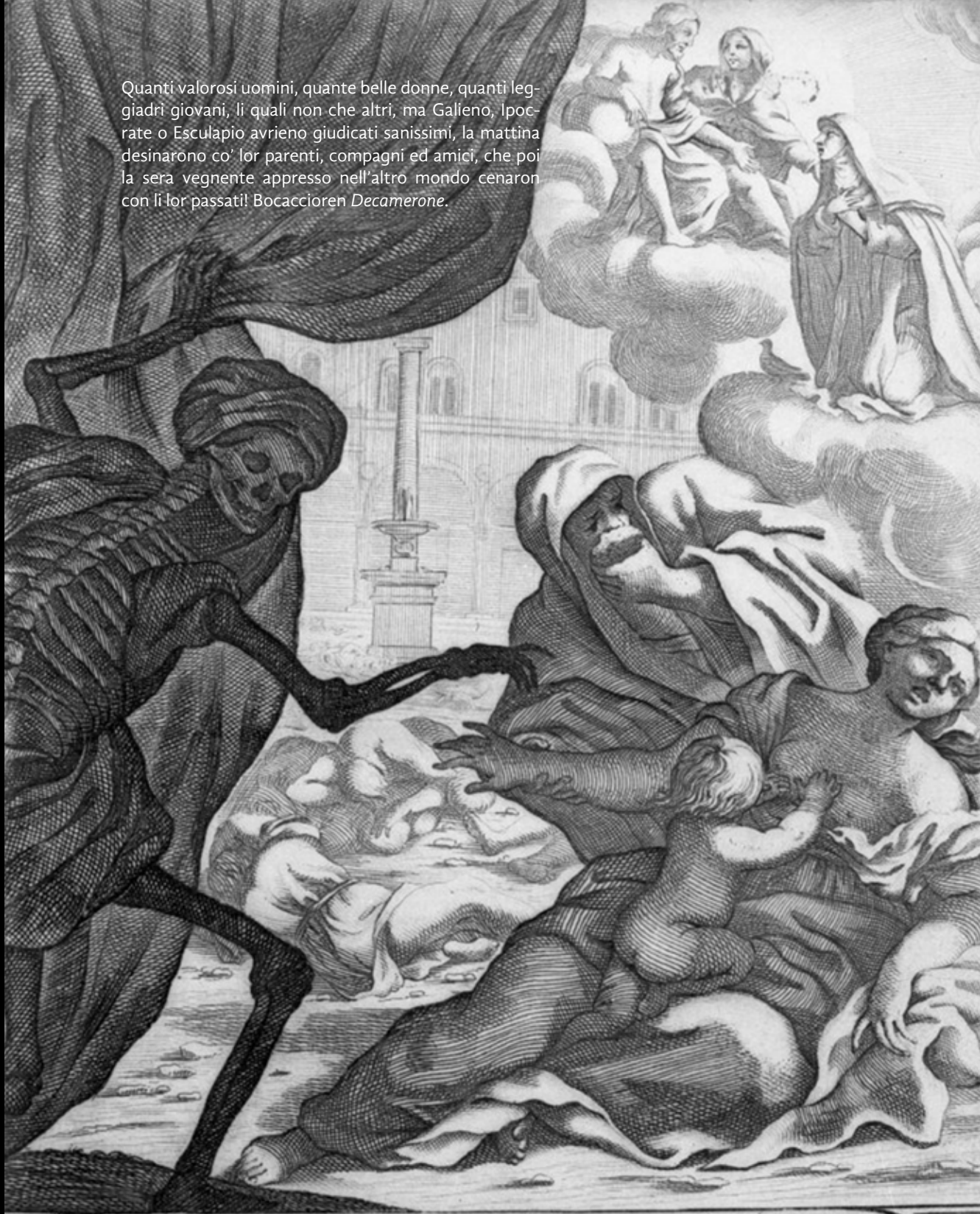
Izurrite beltza

Lekeition

Aitor Iturbe

"Raguaglio della Peste scuoperta nella città di Riete..." Colantonio, Giuseppe, 1658. Mateo Piccioniren grabatua. 1656ko izurritea.

Quanti valorosi uomini, quante belle donne, quanti leggiadri giovani, li quali non che altri, ma Galieno, Ippocrate o Esculapio avrieno giudicati sanissimi, la mattina desinarono co' lor parenti, compagni ed amici, che poi la sera vegnente appresso nell'altro mondo cenaron con li lor passati! Bocaccioren *Decamerone*.



*Raguaglio della Peste in Riete
e de modi tenuti per estirparla.*

Mateo Picioni Inuentor

Ludouicus Roushier Sculp. Roma con licentia de Sup. 1658.

A metsgaiztoa, ez zen inor salbu geratu, ez lustredun, ez gazte, ez lerden. Osasunez gainezka, goizez maiteekin gosaldu zuten berek, gauez arbasoekin afaldu zuten, beste munduan. Halakoxea izan zen 1348an Europara heldu zen izurria, errukigabea, maltzurra, beltz-beltza. Zelan ez, historiara pasatu da, baina ez zen bakarra izan. Luzarorako etorri zen Europara eta ez zen inor, inon libratu. Gurera "askotan" etorri zen, baina 1523koa eta 1597koa itzelak izan ziren. Ateak eta harresiak genituen eta baita goardiak ere, baina dena dena alferrik. Eginak egin, izurria behin eta berriro gailentzen zen.



"La morte batte egualmente alle porte dei grandi che dei piccoli", Wellcome Collection

1523ko izurritea

1523ko abuztuan hasi zen, 1523-8-29an hain zuzen, (Que se guarde fiesta el dia de la degollacion de San Juan por la peste) eta 1525era arte iraun zuen, beraz, oso luzea izan zen. Agian hasieran ez zen larriegia izan, baina 1524ko abenduan Nieto medikua kontratatu behar izanak argi uzten du ez zela hildako gutxi batzuen arazoa. Testigantzak hala dioskue. Juan Hormaegui lekukoaren hitzak dira: "... se acuerda de la pestilencia que en la dicha villa el año de veynte e quatro... estuvo toda la mayor parte de la gente de la dicha villa fuera della que no osaba entrar por que murieron quinientas personas poco mas o menos...".

Kostaldean bizi ginen eta Atea, Piedade eta Elexateako atea zarratu arren portuak ez zuen aterik. Lehentxoago Donostian eta Pasaian, besteak beste, zabaldu zen izurria Lekeitiora heldu zen. Apetatsua zen izurria, Ondarru salbu ge-



ratu zen, behintzat 1523ko neguan.¹ Apetatsua eta aldakorra, ez zuen gustoko negua. Gaur badakigu, orduan ez, izurria sortzen duen baktería Yersiniak bizitzeko eta hedatzeko beroa eta hezetasuna nahiago dituela. Hala ere, Nieto medikua neguan ekarri zuten, berandu, antza.² Lekeition ez daukagu apenas dokumentaziorik, denboraren eragina, baina Valladolideko artxiboan (Real Chancillería de Valladolid) zer edo zer aurkitu dugu.



1 LUA R53, 43r

Han zegoen Korrejidorea Lekeitora etorri ezinda kontuak hartzera, Korrejidorearen hitzak: "En la villa de Hondarroa a veynte e cinco dias del mes de diciembre de myll e quinientos e veynte e tres años el noble señor licenciado domingo de bargas correjidor... dixo que por quanto en la villa de lequeitio se abian muerto çiertas personas de pestilença e a cabsa de ello estaba fuera della mucha gente por manera que su merced no abia podido yr en persona a la dicha villa de presente a la visytar e toma e rreçibir las cuentas de los propios e rentas e repartimientos della a los oficiales del año pasado de myll e quinientos e veynte e dos...".

2 Beti berandu ibili beharra... Nieto medikua maite ez zuen testigu bati kasu egiten badiogu ordurako txarrena pasatuta zegoen: "respondiendo a la trezena pregunta dixo que tiempo que el dho bachiller entro en la dha villa ya avia çesado la pestilença e despues que el entro no morian como de principio...". Egia ote zen?

Egiari zor medikuak ezin ziren beti kontratatu norberak nahi zuenean. 1579an medikua topatu ezinik ibili ginen eta aurkitu genuena Gernikako udalak ez zuen ibre utzi nahi. LUA R54, 194r 1579: "yten que pago a Nicolas de Bega mensajero que se hizo para Vitoria sy abia medico que quisiese venir a esta villa por lo mucho que picava la enfermedad diez reales y medio". 195v: "Yten que pago a garçia de çubieta quatro reales por su trabajo de mensajero que por esta villa se ynbio a la villa de vermeo con carta para el bachiller belendiz rogando se llegase a esta villa a visitar los enfermos della". 195r "yten que pago al dicho Rodrigo de Solarte veinte y ocho reales por otros dos dias de salario que se ocupo en yr a ablar y rrogar al dicho licenciado guilliz a guernica, para que con el partido que se le estaba ofreciendo viniese por medico a esta villa como lo havia prometido -la qual dicha diligencia se hizo porque por la contradicion que hazia la villa de guernica se dilatava su venida- y en esta villa havia mucha necesidad de medico porque picava mucho la enfermedad".



"Huc venias toto quisquis in orbe viges...", Memento mori. Wellcome Collection



Ortun Pérez de Ibinarriaga y Pedro de Yurrabaso, vecinos de Lequeitio, contra el bachiller Gonzalo Nieto, médico. Lequeitio. Acusar al demandado de no tener título de médico y pedir pago de toda la ropa que mandó quemar a los demandantes durante la pestilencia que hubo en Lequeitio. ARCHV SV (Sala Vizcaya) Caja 4323/0010. 1525/1526. Baita. ARCHV/Registro de Ejecutorias, Caja 414,24. 1529-3-18

1524an ekarri zuten Nieto medikua Donostia aldean zegoen izurriari lan egin zuelako, beraz esperientzia zuelako halakoetan, eta ez zuten lana txarto bete kontuan badugu gero Bilbora ere joan izan zela eta bizirik jarraitzen zuela patrika eta curriculuma loditzen zituen artean. Baina gehiengoaren esker ona izan bazuen ere, gutxi batzuk ez zeuden konforme. Gorriak pasarazi zizkioten Nieto medikuari arropak erre zituelako eta, gezurra izan arren, mediku titulua ez zuelako. Baina beti esaten dugun legez, auzi eta drogak baino lagun hoberik ez dugu negozio honetan gabiltzanok.

Arropak erre zituela... zer egin behar zuen izurriaren kontrako zegoen ganorazko neurri baka- rretarikoa bazen, kontratuan ere agertzen zena? Zer egin behar zuen Yurrebasoren etxean jendea izurriak jota hil bazen? Ez dago Sancho Barrutiaren hitzak eztabaidatzerik: "respondiendo a la honzena pregunta dixo que sabe e vio como en el dicho tiempo la casa del dicho pedro fue ynfiçionada de pestilencia por que en ella murio una muger y otra despues sentida? y herida la sacaron a una huerta fuera de la villa que hera hermana de la que murio de manera que la casa del dicho pedro de yurrabaso y la ropa que en ella estava hallaron ynfiçionada y especialmente junto con las camas estaban en la bodega çiertas sabanas suzias e mezcladas... e todo se quemo traydo al arenal desta villa e asy mesmo en la casa de su padre del dicho pedro donde el dicho padre murio hallaron en el sobrado de arriba çiertas camas y entre ellas hallaron rratones muertos a cuya cabsa



viendo que estavan mezcladas y muy suzias acordaron de las quemar y a xx mandamiento del dicho bachiller las sacaron y las quemaron junto a la dicha casa en una huerta y alinpiaron anbas las dichas casas muy bien...".

Nietok egin behar zena egin zuen, izurritutako etxeak izurritzeko (garbitzeko) neurrien artean zegoen arropak erretzea, oinarrizkoa baitzen kutsadura zabal ez zedin. Yurrebasok iruzurti³ legez erakutsi nahi zuen Nieto, eskrupulu bako saiatu legez, baina egia zen medikua zela eta Donostian eta Pasaian betetako lan bikainarengatik ekarri zutela hona. 1530ean, izurri garaian,

³ Pedro Yurrebasoren hitzak: "respondiendo a la deziseys pregunta dixo que avia oydo decir de catelina de abarao como por falta del dicho bachiller nieto e por no saber curar se le falleçio su fijo pedro de san vicente e asy mesmo oyo dezir de algunas personas que de sus nonbres no se acuerda de como una cryada de martin de unda murio por falta del dho bachiller nieto por que le corto los nervios del braço con una nabaja...".

Bilbora eraman zuten eskarmentu handikoa zelakoan. Garai etsiek, irtenbide ausartak eskatzen omen dituzte, Gonzalori soldata esku-zabalaz⁴ gain, ahalmen guztia eman zioten: "y ende le quitaron las baras a furtuno de ybiniarraga e a domingo de gallate que abian estado por alcaldes de la dha villa en el dicho tiempo de la pestilencia y dieron las dichas baras al dho bachiller nyeto e a martin de yn-saurraga pilloto".

Kontratu horrek eta egin zuen lan onak salbatu zuten Nieto; baita izena zuten testigu batzuen laguntzak, esaterako botikariaren testigantzak. Likona batxilerraren botikariak medizinan aditua zela baieztatu zuen.⁵ Martin Amezketa eta Ochoa Ortiz Olea eskribauak eta Rodrigo abad de Olea ere alde agertu ziren eta badirudi Arteita familia boteretsuaren babsa ere izan zuela.

Baina gogorra egin zitzaion ez bakarrik erretakoa erre egin behar zela erakustea, medikua zela ere zalantzan jarri zen. Zenbat neke eta lan!

Edonola ere, oraindik garai ilunagoak etorriko ziren Nieto-tarrentzat. Lekeitioan gelditu zen mediku hau, baina Jaurerria, judua zelakoan, behin eta berriro saiatu zen Bizkaitik botatzen. 1536an hasi eta hainbat auzi gaingitu izan behar zituzten Nietotarek kristau zaharrak zirela erakusteko. Ez dira familia gutxi eta edozelangoak haien odola daramatenak, ez baitago dirua baino hoberik orbanak garbitu eta ahazteko.

⁴ Konpara ezazue Nietok irabazi zituen 230 dukatak Nafarmendi batxilerrak (medikuak) 1515ean zuen urteko soldatarekin, 12 dukat "bakarrak".

⁵ Likona batxilerraren hitzak: "el bachiller de licono dixo que sabe ser verdad lo contenido en la dicha pregunta por quanto este testigo es voticario en la dicha villa e le suele probeer de las mediçinas nesçesaryas para los enfermos e que las resçettas que suelen hordenar para los enfermos suele hordenar con persona que sabe e se entienda en la mediçina e como ydoneo e sufiçiente e mu abil e hordenando para cada enfermedad lo conforme a las rreglas medeçinales se debe hordenar ansi en lo que toca como a medico e como çirujano...".

Nieto medikua eta Udalaren arteko kontratua, 1524

to el mismo contrato entre el y el bachiller.

Sepan quantos esta carta de contrato vieren como en la yglesia de san miguel de axpee de yspaster a doze dias del mes de dezienbre del nascimiento de nro salvador ihu xpo de myll e quinientos e veynte e quatro años en presencia de my ochoa Urtiz de olea escribano de la cesarea magestad e catolicas altezas del RRey e de la RReyna su madre nuestros señores en la su corte... de una parte dho ochoa de licona alcalde ordinario de la dicha villa e ochoa Urtiz de lariz rregidor e san juan de hormaegui fiel della e martyn lopez del puerto e nycolao de Vermeo? mayordomos de la cofradia de señor sant pedro de la dha villa e garcia de ybaseta escribano e lope ybañes de Yrquyça e rrodrigo de çabalala piloto e martyn peres de licona platero vecinos de la dicha villa... e de la otra ell bachiller gonçalo nyeto vecino que dixo ser de cañeta la rreal que presentes estaban dixieron que heran ygualados e conçertados...

Sepan quantos esta carta de contrato vieren como en la yglesia de san miguel de axpee de yspaster a doze dias del mes de dezienbre del nascimiento de nro salvador ihu xpo de myll e quinientos e veynte e quatro años en presencia de my ochoa Urtiz de olea escribano de la cesarea magestad e catolicas altezas del RRey e de la RReyna su madre nuestros señores en la su corte... de una parte dho ochoa de licona alcalde ordinario de la dicha villa e ochoa Urtiz de lariz rregidor e san juan de hormaegui fiel della e martyn lopez del puerto e nycolao de Vermeo? mayordomos de la cofradia de señor sant pedro de la dha villa e garcia de ybaseta escribano e lope ybañes de Yrquyça e rrodrigo de çabalala piloto e martyn peres de licona platero vecinos de la dicha villa... e de la otra ell bachiller gonçalo nyeto vecino que dixo ser de cañeta la rreal que presentes estaban dixieron que heran ygualados e conçertados...

primera mente que el dicho bachiller nyeto sea tenido y obligado mediante ayuda e favor de nuestro señor de alynpiar e dar lypnia la villa de lequetio (sic) yglesias y çimiterios calles e rronda casas e naos rropas y aparejos della toda contagiosydad e pestilencia que al presente ay en ella a toda su posibilidad con toda çiençia e artes que tiene y sabe

yten que el dho bachiller tenga facultad de entrar y entre en todas las casas de la villa de lequetio con su propia persona y con las personas que con el andubieren a lypniar y pueda abrir casas y enparanças caxas y arcas? de qualquier calydad... y que toda rropa que se hallare que es contagiosa e mezclada de pestilencia pueda mandar quemar e que los queme todas las que les paresçieren que son dapnadas que sean de cualquier calidad e suerte e valor...

yten que el dicho bachiller se ofresça de dar las rropas que diere por labadas por seguras de manera que en ellas no quede rreliquya de pestilencia e la rropa que por tal diere goarde y ponga el bachiller en las caxas e arcas do las hallare

yten que el dho bachiller sea obligado de hazer escrybir e asentar por ynventario todas rropas de lana e de lino y oro y plata e joyas de qualquier manera e calydad...

yten que sy algunas personas que fueron tocados de pestilencia e se goaresçieren tienen tomadas y cogidas algunas rropas suyas o ajenas que todas las tales rropas traygan e presenten y escriban ante el dho bachiller...

yten que el dicho bachiller sea tenido y obligado de curar sy por caso despues que el diere por lypnias qualesquier casas e rropas en cualesquier casas e ropas y personas nasciere e bolbiere pestilencia y de alynpiar rropas y casas a su propia costa y mison...

yten que el dho bachiller sea tenido y obligado de curar y que cure a todas personas que se enfermaren antes que acabe de alynpiar la villa y rropas de pestilencia al mas rrico por çinco ducados y al mediano por tres ducados y a todas mugeres por dos ducados y sy algunas personas fallasçieren despues que el dho bachiller començare a curar de las tales personas no llyebe mas de la meytad del salario y a todos los pobres cure syn salario e sy otras enfermedades ocurrieren se ygoale segund la calydad de las personas y enfermedades

yten que los alcaldes y ofiçiales sean obligados de dar y que den al dho bachiller para en su compaña de hombres e mugeres el numero

que obiere nesçesario para linpiar las casas e rropas y y que estas tales personas sean obligados de hazer e hagan lo que les mandare el dicho bachiller y que al dho bachiller le den asy mismo las mediçinas e drogas y perfume e vinagre e otras cosas defensybas que fueren nesçesarios...

yten que aya de començar a lypniar e començe por el rreal de haatea...

yten que el dho bachiller haga escrybir a juan rruiz de çareca que costa en cada casa hazer los perfumes y otras cosas neçesarias e que tiempo en cada casa el e sus conpañeros ocupan en alynpiar casas y rropas por que sepan los alcaldes e ofiçiales a quales casas e quales personas que cantidad ha de echar y rrepartir a los que mas debieren mas e a los que menos debieren menos y hasta que paguen lo que se les echare y debieren no entren en sus casas

yten que ningund vezino ni vezina de la villa no entre en ella hasta que del todo alynpien las casas e laben las rropas de toda la villa so pena que pierdan e ayan perdidos todos sus bienes...

yten que el dicho bachiller sea obligado de rresydir y que rresyda en la dha villa por quarenta dias despues que la villa todas casas e rropas della dieren por lypnias...

yten que el dicho bachiller de presente aya de entrar y entre en casas que estan mezcladas hasta que aquellas haga alynpiar e despues que asy acabare aya de entrar y entre xx xx que generalmente en todos e hazer lo que debiere por que en unas ni en otras no quede rrama o rreliquya de pestilencia y que esta segunda entrada y la costa que se hiziere en perfumes e otras cosas se rreparta en toda la villa generalmente pues general se ha de hazer la segunda entrada

yten que el dho bachiller mande a las personas que en la villa estan enfermadas e goaresçidas se encierren e esten en sus casas y no salgan dellas por el tiempo que mandare so pena de muerte y que las cure a cada una de las tales personas por seys rreales

yten asy mismo que el dicho bachiller de forma y horden que han de tener las personas sanas que en la villa estan y rresyden myentras e por el tiempo que haze alynpiar casas y rropas de la villa y que goarden los vezinos de la villa en forma y horden que el dicho bachiller diere e no lo quebranten so pena de diez mill mrs...

yten que los alcaldes e ofiçiales del rregimiento e diputados de que con la ayuda de dios acabare de linpiar la villa e labar la rropa aya de dar e den al dho bachiller dozientos y treynta ducados de oro e de peso del dia que asy diere por acabada de lypniar dende en veynte dias primeros seguyentes e mas casa en que viba e dos camas con sus goarnyçiones e otras cosas neçesarias para sy e para su criado por el tiempo que en la villa estobiere y mas una muger o moça que le syrba

yten que a pina? criado del dho bachiller se les de el salario que a los otros alynpiadores se les da y el dho pina? trabaje e ayude al dho bachiller en lo que pudiere y el dicho bachiller le mandare

yten que en alynpiando el dho bachiller la terçia parte de la villa e casas que estan mezcladas de pestilencia o la meytad o los dos terçios y si lo que dios no quyera el dicho bachiller se tocasse de pestilencia o muriese en tal caso sy no acabase de alynpiar toda la villa que le paguen al dicho bachiller e su boz segund el trabajo que rresçibiere.



Pleito de Pedro Ibáñez de la Rentería, de Lequeitio, con María Ochoa de la Rentería sobre la validez de los testamentos de María Pérez de Alday y Francisco de Ibarra ARCHV/Sala de Vizcaya, Caja 640,3. 1550

Non aurkituko 1523ko izurria eta, 1550ean bukatuko zen auzi batean testamentu eta herentzia artean!

Kontua da Maria Ochoa Renteria ezin bereganatuta zebilela Maria Perez Aldaik lehenengo eta Francisco Ibarra geroago, herentzian utzitakoa, Francisco Ibarra eta Lucia Arteitaren seme eta oinordeko Pedro Ibáñez Renteriarekin ez zelako konpontzen. Lucia Arteita eta Francisco Ibarra izurriak jota hil ziren Ipidegi baserrian eta, gure zorionerako, Maria Ochoa neskameari ez zion inork ezer ordaindu gorpuez arduratzearren⁶. Lekeitiotik alde egin zutenerako beranduegi zen, antza: *"en su caseria de ypidegui... donde estaban huydos e ausentados desta dicha villa porque en ella a la sazón había grand pestilencia y moría mucha gente dello y como morieron de la dicha pestilencia ninguna persona quiso enterrar ny tocar a sus cuerpos por que no se ynficionasen contagiasen de la dicha pestilencia y por que se enterrasen en sagrado y no comiesen los perros e infizionasen a la otra gente sus parientes y el pueblo de la dicha anteyglesia mandaron que los cuerpos de los dichos francisco e doña lucia fuesen enterrados debaxo de tierra aunque se hubiese de pagar grand cantidad de dineros a los enterradores y como ninguna persona les quiso tocar ny enterrar por no se ynficionar de la dicha pestilencia la dha maria ochoa de la rrenteria y cateli-*

⁶ Egia esan auzia konplexuagoa zen, Maria Perezek eta Franciscok utzitakoa eta Franciscori eta Luciarri zerbitzatu ziona ere kobratzeko zituen. Jakina, Pedro Ibáñezek ustetan soberan ordainduta zegoen. Maria Perez Aldaik 1521eko testamentuan utzi ziona: *"Yten mando a mi sobrina e criada maria ochoa de la renteria la viña de Garnacha... y mas el mançanal de hormaeguy... y mas una taça de plata y una cama goarnyda por descargo de mi conciencia para en hennyenda e satisfacion de los serbiçios que me hecho e porque con ellos se pueda casar..."*.

na de aldaola ya defunta se atrebieron a amortajar y enterrar los dichos cuerpos finados... los truxieron al cementeryo de la yglesia de nuestra señora santa maria desta dicha villa con grandisimo peligro y trabajo de sus personas y ende los enterraron debaxo de tierra porque a la sazón la dicha villa no consentia enterrar semejante cuerpo finado dentro la dicha yglesia y saben los dichos testigos que por el riesgo e trabajo de mortajar y enterrar de semejantes cuerpos finados contagiosos merecian e debian aber las dichas maria ochoa y catelina cada quinze ducados y mas tanto y mas pagaban en la dicha villa al dicho tiempo por enterrar semejantes cuerpos contagiosos..."

Decameronak ez du hobetzen! Beldurra eta balentria, errukieza eta errukia, bihotz-zabaltasuna eta miseriak... ageri dira testu honetan. Baina ez da fikzioa, errealtate gordina baino.

Lucia urriaren 17an hil zen eta senarra handik gutxira. Ez ziren edonor, aberatsak ere hiltzen ziren frogar⁷. Lucia, Maria Meçeta Uriarte dorrekoaren alaba, beraz Arteitatarra eta Francisco Ibarra senarra. Gainera Pedro Ibáñez de la Renteria zaharraren alabak, izeko Maria Perez Aldaik, aukeratu zituen oinordeko legez. Bi baten prezioan, Ibáñez de la Renteriatarren galdutako kate-maila aurkitu dugu, baina hori beste kontu bat da (ikus. Renteriatarren lantxoak).

Maria Ochoa Renteriak txikitatik egin zuen lan familia horrentzat, izan ere, familiakoa zen bera ere. Azkenean ahaide umilak lurperatu behar izan zituen familiako aberatsak, baina defuntuen semeak ez zion meriturik ikusten egindakoari, antza. Herritarrek, orde, bai: *"que la dicha maria ochoa de la rren-*

⁷ Ez dugu ukatuko pobre edo umilak zirela hildakoen artean gehienak, baina hil ziren handikiak ere, alde egiteko aukera gehiago eduki arren. 1523an Martin Amezketetaren ama esaterako; 1597an Sebastian Jauregui lizentziatua, Hernan Perez Yarza abadea, San Juan Crisal eta bere izeko, ikusiko dugun legez, Martin Meabe fiela, Pedro Bergara errejidorea, Rodrigo Arrieta alkatea...

teria es digna de gallardon... que esta testigo por ningund dinero no se pusiera a la bentura..."

Testiguen, Maria Ochoarenak noski, harek erakutsitako balentria azpimarra-tu zuten. Jakina, merezi zuen gorpuak urrunetik ekarri eta lurperatzearren eskatzen zituen 15 dukatak, hurre-hurretik ekarritakoak eta lurperatutakoak ere asko ordaintzen ziren eta! Bizia arriskatu zuen!⁸

Testiguetariko bat, Marina Yarza, lurperatzaile lanean ibili zen garai hartan eta bazekien zer ordaintzen zen: *"... e aun esta testigo tenyendo cargo de enterrar semejantes cuerpos fynados de peste le dieron e pagaron onze ducados de oro e a su compañera otros onze ducados que ambas enterraron a un cuerpo... traydo en distancia de un tiro de ballesta avia tres dias que estaba defunto e asy pagaban muy vien a los enterradores a causa que los perros no comiesen sus cuerpos..."*. Txakurrak hildakoak jaten! Defuntuari lurra eman behar zitzaion, zer gutxiago! Heriotza naturaltasunez onartzen zen, baina beste bizitza hobe baten esperantza zegoelako barru-barruan sustraituta. Izurriak dena jartzen zuen azpikoz gora; gogorra zen Elizan bertan lurperatu ezin izana, imajinaezina eta jazanezina txakurrek irentsita amaitzea.

⁸ Hamabost dukat dirutxoak zen. Orduan neskameen urteko soldata 2 dukat eta arropak zen: *"se daba a semejantes moças que la dicha maria ochoa dos ducados de oro por año y sus rropas acostumbradas/ se dabgn a las moças semejantes que a Maria Ochoa de soldada onze coronas corrientes de cada ochenta maravedis por año e mas las rropas acostumbradas que balian un ducado por año"*. Hurbilago zeuden gorpuez arduratzearren Catalina Legegik 7 dukat ordaindu zituen, Lope Ibáñez Urkizak 18 dukat eta Marina Ibáñez Ramuak 9 dukat.

1597ko izurritea

Hau bai hau deskalabrua! Izurri atlantiarra deritzote adituek eta 1596-1602 artean Iberiar penintsula suntsitu zuen, batzuen ustez 500.000 hildakotik gora eraginez.

Oraingoan erruduna –ustezkoa– ezagutzen dugu, RODAMUNDO. Ontzi hau Calais eta Dunquerquen egon ondoren Santanderreko portura heldu zen etxean inork nahi ez zuen gonbidatuarekin, izurriarekin. Polboraren antzera zabaldu zen Yersinia pestis-a, uztaillaren amaierarako⁹ Donostia, Lezo, bi Pasaia eta Lekeitio kutsatuta zeuden¹⁰ eta hurrengo urteko maiatzera arte iraun zuen Lekeitio behintzat: “por causa de la peste que duro en esta Villa desde fin de Jullio de 1597 asta el mes de maio del año siguiente de 1598 ay algunas notas en el assentar de los baptizados...”.

1523ko izurritean gertatutako antzera, Donostiatik ekarri zituzten zirujauak, Mason eta Arrieta. Zelan ez, abenduan heldu ziren (gogorra ezazue Nieto medikua abenduan etorri zela). Hildako kopuruan eta zirujau ordaindutako soldatan 23koa erraz gairatu zuen.

Iturriei dagokien oraingoan Udaleko eta Elizako kontuak, Mason zirujauak Lekeitioko udalaren kontra eragindako auziak eta Crisaltarren arteko auzia erabili ditugu gehienbat.



9 Hala “esan” ohi da, eta behoko aipamen horrek ere horixe dio, baina guk badaezpada beste aipamen hau ere badakarkizuegu, LUA R26 D03: *Esriptura de tres missas “... dixerón que como hello era publico e notorio... como por la misericordia divina en esta dicha villa avia avido y al presente avia enfermedad contagiosa de nueve meses a esta parte...”*. Urtarrileko dokumentua izanik, 1598-18koa, bederatz hilabetek apirilera garamatza. Apirilean hasi ote zen Kantabriako hirietan legez?

10 Ezin dugu jakin zeinek (sartu zuen) edo zelan sartu zen izurria Lekeitio. Mendexan, berriz, bai. Behintzat hori irakurri dugu Jose Ramón Cruz Mundeten “Negro centenario: La peste bubónica en Oarsoaldea (1597-99)” idatzian. Ohar batean agertzen da Mendexan gertatutakoa: “bino un fardel de ropas a una casa que se dice Icoaga, de un biejo de aquella casa que murio fuera, y que abriendo el fardel murio una moça que le abrio y luego otras quatro personas que avia en casa, la qual quedo yerma”. Zoritxarrez ez dakigu aipamen horren jatorria, eta orduko izanda ere, baliteke egia ez izatea. Egia izan ala ez, ohi bezala, arropak eta emakumea agertzen dira errudunen artean. Pandoraren kaxa ezinbestean emakume batek zabaldu zuen.

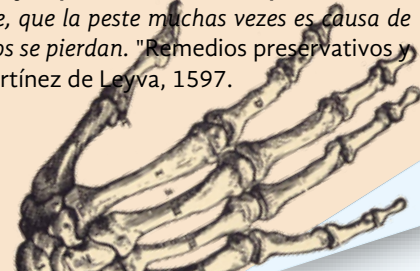


Also ghardie Doctores Medici diha zu Rom, naran sie die ander Pest ertrunckte Personen besuchen sie zu curren und fragen sich wider Gott zu sichern ein langes Klaid von Gott dem Galt ih Angesicht ist terlarot, fuden Allgen haben sie grosse Crystalline Brillen wider Nagel in langen Schnabel will wol rechen die Spreerij, in der Hande welche mit Hand schuhert und vorsehen ist, eine lange kütche und darnit druten sie mas mantijn und gebrauch soll

“Doktor Schnabel von Rom”, Paul Furst, 1656


aequo pulsat pede, regumque turres pauperum tabernas pallida pestis

Mas la peste no solo espanta a la gente con su atrocidad, empero aparta la muger del marido, a los hijos del padre, al amigo del amigo, privando a muchos de los bienes de fortuna. Y lo que peor es, que de todos como de haz de leña carga y camina con ellos, sin respeto alguno, ni tener cuenta con calidad de personas, aequo pulsat pede, regumque turres pauperum tabernas pallida pestis [de la misma forma la pálida peste destruye con su pie las torres de los reyes que las chozas de los pobres]. Todo lo llena por igual, y conforme a esto se vee, que la peste muchas vezes es causa de destruycion de las ciudades, y que los reynos se pierdan. “Remedios preservativos y curativos para en tiempo de la peste”, Martínez de Leyva, 1597.



Zenbakiak/Hildakoak

Ez dakigu zehatz-mehatz zenbat jende hil zen, baina ez ziren *lau katu* izan. “Deskribapen anonimoaren” (LUA R40, c.1735-40) arabera jendetza: “*Fueron no pocas las rogativas que se hicieron en la presencia de la Virgen de la Antigua en la gran peste que padeció ésta villa despues de su gran incendio pues de mil seiscientos y más vecinos quedaron escasos trescientos y no sé que llegasen á este número...*”. Baliteke idazlearen esajerazioa izatea Lekeitio handi bat irudikatzen (1.600 auzokide 7.000-8.000 biztanle dira), baina 300 auzokide geratu izanak egiantzekoa dirudi.

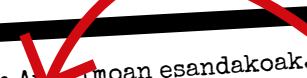
Deskribapen anonimoa sarritan erabiltzen dugun dokumentua da, idatzi zen garaia ezagutzeko ezin hobea, baina lehenagoko gertakarietarako ez hain fidagarria. Gure idazle anonimoak Jose Antonio Ibañez Renteriak “*Luz concionatoria de varios discursos...*” titulu amaiezineko liburuan esandakoa errepikatu zuen bahetu barik. Renteriak zera esaten zuen: “... y de algunos fragmentos que dexó el Doctor Urrea, varon docto, beneficiado de la Iglesia Mayor de Lequeytio, y de sus Iglesias unidas, fueron (dexo escrito) no pocas las Rogativas que se hizieron en la presencia de la Virgen de la Antigua, en la gran peste que padeció esta Villa, despues de su gran incendio; pues de mil y seiscientos, y mas Vecinos, quedaron escasos trescientos, y no sé que llegasen á este numero; con esta fatal desdicha, cessó la continua Peregrinacion de los Estrangeros...”. Arazoa da Urrea doktorea 97ko izurritea baino lehenago hil zela, 1576an, hain zuzen. Edo ez dugu ondo interpretatzen esandakoa edo Renteriarekin hankasartzea eta harekin fidatzearen idazle anonimoarena monumental da!  *Zer darabizu, ez da hainbesterako!*

Haria galdu baino lehenengo biztanle kopurua zehaztu beharko genuke. 1600 auzokide zituela baztertua, horren erdia ere ez zen gutxi ordurako. Errolda faltan dokumentu bat aurkitu dugu hori argitu diguna. BFAH, Not, Leq, 391/309. 1587an Udalak 3.000 anega gari erosi nahi zituen eta besteak beste esaten zuen: “... por rrazon de ser la dicha villa puerto de mar y tener mas de setecientos vecinos y todos e la mayor parte dellos marineros e pobres...”. 700 auzokide ez zen gutxi, 2.800-3.500 biztanle inguru.

Eta zenbat hil ziren? Asko, baina zenbat da asko? 1523ko izurritean aipatzen diren 500 hildakoak erraz gainditu zirela dirudi, bikoiztu akaso, hirukoiztu? Jendetza hil zela uste dugun arren, kontuan izan behar dugu hurrengo aipamenaren arabera ez zirela hainbeste izango: “... porque si antes se morian en un mes sesenta o setenta personas mas agora e despues que vino la dicha limosna no se avia muerto en mas de mes y medio diez y seis o veinte personas de que se sospechava se yba y salia dicha enfermedad...”.

Dena dela, bestea dakigu, berrehun urte beranduago Lekeitiok 2.000 biztanle baka- rrik zituela eta orduko datuak nahiko fidagarriak dira.

Hainbeste jende hil zela hurrengo datu eta faktuek erakusten digute:

- 
- 1 Deskribapen Anonimoan esandakoak. **KONTUZ**
Hala ere, **mesfidantza** apur batekin mende bat eta hiruzpalau belaunaldi geroago idatzi zelako deskribapen di- txosoa. Deskribapen anonimoak bertsio bi ditu: batean zera zioen: “*despues de la peste luego el año mil seiscien- tos hubo disenteria que tambien hizo grande estrago; con estos infortunios se aniquilo esta villa y se redujo a cortisima vecindad*”; bestean: “... con estos ynfortunios se reduxo a menos de la tercia parte de que era antes de la peste...”. Askotxu beharbada, baina Lekeitiok ez zuela lehenagoko indarra eta ospea berreskuratu egia da.
- 2 Bi zirujau kontratatatu izana, ez bat bakarrik eta ordaindu zieten soldata ikaragarria. Egia esan 1523koan Nie- tori ordaindu zitzaiona ere ez zegoen batere gaizki.
- 3 Egun konkretu batean 180 izurridun egon izana irlan (ospitalea, etxeak, marea errota... kontuan izan barik), Udaletxeko kontuetan agertzen da: “... se cogieron por el dia de san francisco que avia mas de ciento y ochenta apestados...”. Izurridun eta hildako ia sinonimo bihurtu zituen izurriaren hilgarritasunak, are gehiago irlara baztertua zeudenen artean.
- 4 Mason zirujaua egunero 80tik gora gaixoz kargu egitea, teorian izurria baretu zen garaian: “*donde de hordi- nario curaba de su persona cada dia mas de ochenta enfermos*”.

lord have mercy upon us



John Dustall grabatzailea, 1665eko Londoneko izurria. 1666

5 Elizaren nahasmena jaiotzekin.

Egoerak larria behar zuen izan jaiotzen kontrola galtzeko. Honakoak agertzen dira Lekeitioko Santa Maria Elizako liburuetan BEHA, Lekeitioko Elizako bataio liburua, 2489/002-01, 0017, 71r: "... en ocho de nobienbre baptize por nescesidad de la peste que hubo en este año de mill y quinientos y nobenta y siete en esta villa y mendexa a un hijo del señor? doctor sebastian lopez del puerto y su muger doña maria san joan de leaegui llamose baltassar y como digo por la dicha nescesidad le di solamente agoa baptismal en la caseria de Urquiça donde estaban...". Edo halakoak: "... baptize tan solamente sin exorcismo ny catecismo por temor a la peste..."

6 Elizaren aparteko gastuak (argizaria, prozesioak, mezak, kanposantuen garbiketak...). Ziur gaude hainbeste argizeri ez zela sekula kontsumitu, prezioak ere gora egin zuen! Bestalde konturatuko zarete argizeria lantzen zuten biak hil zirela izurriak jota, hori ere jende asko hil zen seinale. BEHA, Lekeitioko Santa Maria Elizako Kontu liburua, 2516/002, 178r?: "... porque a la sazon balia caro la dicha cera por el mal recelo de la enfermedad contagiosa..." Eskaintza eta eskaera legea: "yten da por descargo aber pagado a san juan de osinaga defunto por el librar de las dichas ceras por tres vezes l.900 mrs del qual no se cobro conocimiento porque fallescio con la enfermedad de la dicha peste". BEHA, Lekeitioko Santa Maria Elizako kontu liburua, 2516/002, 191v: "yten da por descargo aber pagado a mateo ybanes de arancibia y a su hija por el labrar de las dichas ceras por tres bezes l.951 mrs como parece por el conocimiento que dellos dio la dicha maria porque murio el dicho su padre de peste".

7 Udalaren gastuak.

Sekulako HONDAMENDIARENTZAT ez dirudi gastu handiegia, 700 bat dukat (zirujauei ordaindu zieten 200 dukatak kenduz gero, 500 dukat eskas "bakarrrik"). Gastu batzuk apuntatu barik gelditu zirela dirudi: "y asi se gastaron las dichas sumas y aun muchas mas". Eta Urkiza, Uribe eta Leaegik utzitako l.700 dukat eta 280 gari anegak non agertzen dira zenbatuta? Laguntza eta guzti, Udalak ezin izan zion Masoni agindutakoa ordaindu!

8 Eskribauen ihes egiteak.

Beldurra askea da, baina herria eskribaurik barik gelditzea azkena zen. Hainbat jende hil zen ganoraz testatu barik, egoera larri-larria bizi izan zen adierazle.

9 Maria Ortiz Abaroak anaiarentzat kapila eraikitzean aurkitu zituen gorpuak (edonon lurperatzen ziren hilerrriak beteta zeudelako).

Maria Ortiz Abaroaren testamentua, 1605-7-6: "primeramente gaste mucha cantidad de maravedies en haondar el sitio y lugar donde se havian de echar los cimientos del paño de la pared que tiene la dicha capilla hazia la mar porque estaban alli sepultados algunos cuerpos de personas que murieron apestados y no querian cabar ni ahondar en el dicho lugar donde se havian de echar los cimientos traxe muchas personas que con mas salario de lo que les podia pertenecer abrieron y cabaron y ahondaron [...] El dicho cimientto me costo mucha cantidad... porque se havian mesclado en sacar los cuerpos de los apestados por mandado de la justicia fueron metidos en ciertas casas para que no saliesen de ellas en cierto tiempo y asi les di de comer a los encerrados por treinta dias...".

10 Kanpoko laguntza behar izana.

Ochoa Urquiça kontadorea (280 gari anega), Juan Uribe Apallua generala (l.550 dukat) eta Domingo Leaeguioren laguntza (150 dukat). Guk dakigula estreinakoz eta azkenekoz.

11 Eliza alboko ortuan lurperatuta zeuden izurridunen kopurua.

Bakarrrik ortuan 500 hildakotik gora zeuden lurperatuta, eta hau ez zen hilerrri ofiziala! BEHA Lekeitioko Santa Maria elizako fabrika liburua 2516/002, 178r: "Yten no se carga el dicho garcia del puerto de la renta de la huerta de nuestra señora que son dos ducados y medio/ por estar enterrados en la dicha huerta mas de quinientas personas que murieron de peste/ por haberlo mandado los señores del cabildo y Regimiento...".



Katastrofea

Izurriak urakanekin konpara ditzakegu. Sarrigertzen dira, batzuetan edo gehienetan kalteak txikiak dira eta jendea ohitu egiten da, baina noizbehinka aurkitzen duten guztia birrintzen dute. Izurriteak ere halakoak ziren. Hasserretzen zirenean, ez gosea, ez gerra, IZURRIA zen nagusi: “Entre todos los temores espantos, y crueldades que pueden acontecer, ninguno hay mas horrible ni temeroso, ni mas cruel que el de la peste”. Remedios preservativos y curativos para en tiempo de la peste, Martínez de Leyva, 1597.

Crisaltarrak

“En el nombre de la santissima trinidad padre e hijo y espiritu santo... temiendome de la muerte que es cosa natural de toda criatura bibiente en especial en esta tan peligrosa enfermedad de peste que **corre** en la dicha villa...”. Korrika eta ziztu bizian Usain Bolten antzera!



Zoriaren gurpila, 1572

San Juan Crisalen hitzak dira. Izurriak jota eta hil zorian, Domeca Olea izekok, San Juan aukeratu zuenean oinordeko ez zekien handik gutxira zorte bera izango zuela ilobak. Ez zuen zorterik izan Crisaltarrak, Santa Mariako erre-taula urreztatu zuen Juan Garcia Crisalen ondo-rengoak.

San Juanek testamentua 1597ko irailaren 7an agindu zuen eta ez zuen sinatu eskribauak ez ziolako hurbiltzen utzi, kutsatuta zegoela uste zuelako. Testiguen sinatu zuten bere or-

dez: “a los quales les rogue firmasen porque aunque se escribir respeto de la grabe enfermedad que corre y ay al presente no firme por la sospecha que el escribano tenia de llegarse tan cerca de mi quanto me pudiera dar el dicho Registro por ser pegadiza la dicha enfermedad...”. Ez zuen ondorengorik, baina bai anaia bat eta arreba bat. Hala ere, nahiago izan zuen izeko Maria Juana Arancibiari utzi bere ondasunak. Antza, azken orduan damutu egin zitzaion. Gurasoak Luis Crisal maestra eta Maria Garcia Arancibia ziren eta anai-arrebak Julian Crisal eta Isabela Arriaga.

Askotan gertatzen den antzera neba-arrebek auzitara eraman zuten defuntuak agindutakoa. Eta horri esker, kutsatu, paria horien azken egunez zertxobait dakigu.

San Juan Crisal gaixotu zenean etxetik kanpo “bota” zuten agintariak: “... y hera así que despues de otorgado el dicho testamento por estar herido de la peste la justicia hordinaria de la dicha villa le havia mandado yr a la ysla de sant nicolas donde estaban los demas heridos desta enfermedad...”. Hara eraman aurretik Kurlutxu azpian eraiki zuen edo zioten txabolatxoa, baina eguraldi txarra zela eta irlara joan zen. Azketan zegoen, benetan bizkorra zen izurria, eta damututa anaia-arrebak aukeratu zituen oinordeko modura: “y alli antes que fallciese en el articulo de la muerte a altas voces y ante dibrsas personas havia dicho que rebocava el dicho testamento... y que ynstituia y nonbrava por sus herederos unibersales a los dhos Julian e ysavela sus hermanos...”.

Testiguak behar ziren hori esan zuela frogatzeko, baina testiguok irlan zeuden eta izurridunak ziren. Justizia izurriak ere ez zuen gelditzen. Bi eskribau eta testiguak behar ziren, eskatzailarena Hernando Solarte izan zen eta demandatuarena Nicolas Licon. Testiguak, izurridunak denak, 1597-10-9an aurkeztu ziren.

Ochoa Zuloaga eta Madalena Puerto etxe batean itxi zituzten: “presento por testigos ochoa de culoaga y madalena del puerto vezinos de la dicha villa que por mandado de la justicia hordinaria della estaban encerrados en sus cassas haviendo mandado venir de la ysla de san nicolas adonde ansibien fueron por estar contaminados de la enfermedad contagiosa los quales haziendo ynsignia y señal de la cruz con sus manos por la dicha contaminacion...”; Juan Zearreta, Catalina Puerto eta Lucia Zamalloa eta beste batzuk Isuntzan: “los quales por respecto de estar con-

taminados de enfermedad contagiosa juraron de lexos hasta donde se les podia dar a entender lo contenido en el dicho pedimento haziendo señales de cruz con sus manos derechas...”.

San Juan Crisalen patu tristea Otxoa Zulua-ga 22 urteko testiguak ederto kontatuko digu: “... de alli a pocos dias le havia visto al dicho san joan de crisal en la ysla de san nicolas donde le vio estar herido de peste y le oyo que de una choza que junto a la orilla del rio debaxo del monte llamado curruluchua estava haviendo salido de la dicha villa a ella por mandado de la dicha justicia y porque en la dicha choza no se abrigaba bien se havia ydo a la dicha ysla donde este testigo estava con otros que estaban contaminados de la dicha peste en donde se hecho luego en una cama que de la choza le llevaron y haviendole sobrepujado tanto la dicha enfermedad bino muy alcavo para con dios y estando de aquella suerte le oyo dezir de como rebocando los dichos testamentos que antes tenia fechos de nuevo les mandava todos sus bienes a el pertenescientes a Julian de crisal y a ysavela sus hermanos... y que ansibien cobrasen del dicho Pedro de Bergara y su muger du-cientos y tantos reales que el dicho san joan se los havian dados al tienpo que salia de la dicha villa con la dicha enfermedad y esta manda haziendo ante este testigo y los demas que alli estaban por caussa de no poderse yr ningun escrivano al dicho puesto donde el estava... por cuya causa les rogo a este testigo y a otros que alli estaban que dello fuesen testigos y lo publicasen de manera que biniese a noticia de los dichos sus hermanos, porque a menos que ellos subcediesen en la dicha herencia no se podria salvar su alma...”. Testigu guztiek bat zetozen eta halako egoera batean, hiltzorian egindako testigantza sinesgarritasuna ezin zen dudari jarri.

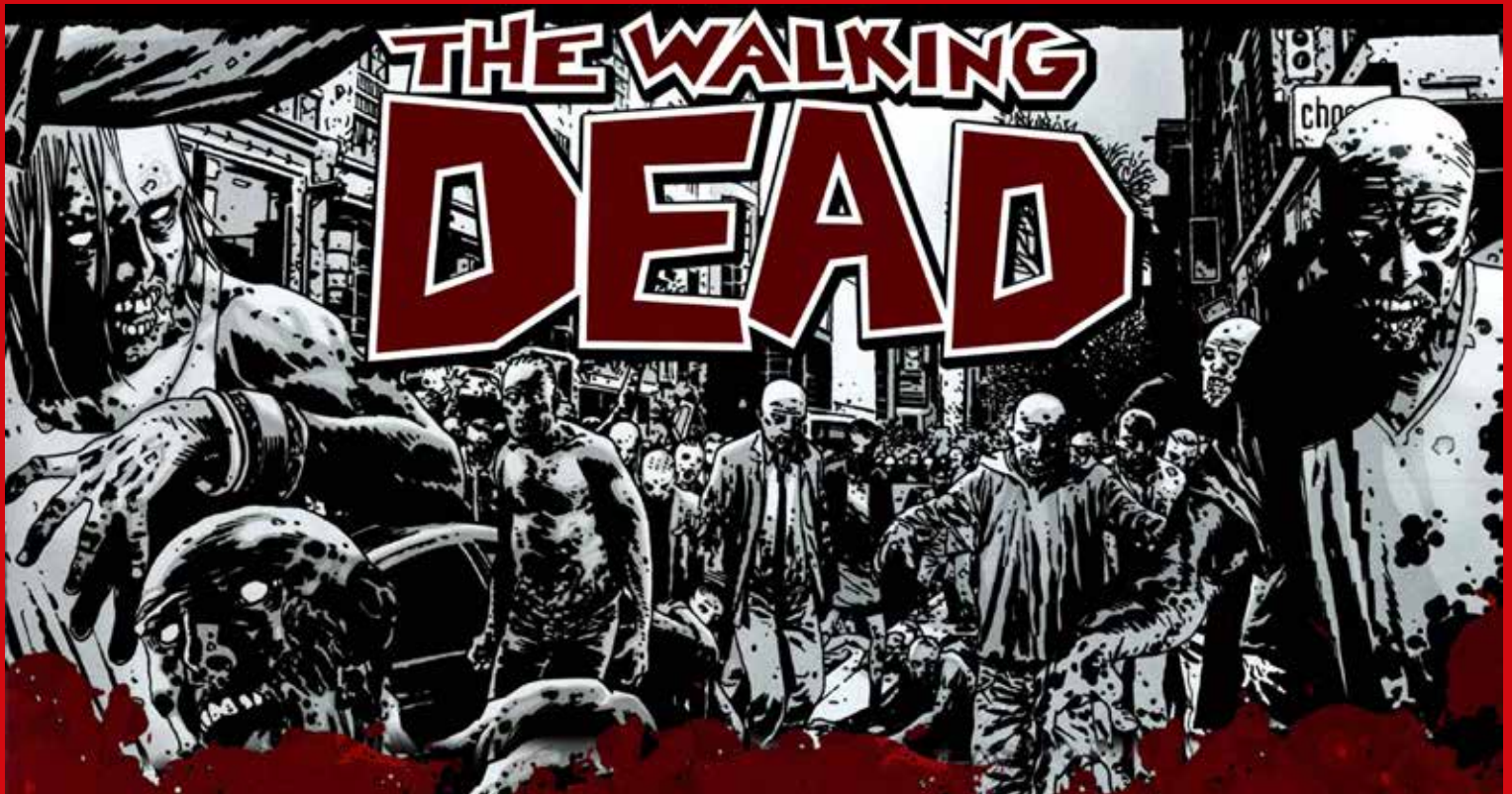
Ez dirudi irlakoek laguntza handirik zutenik, San Juan Crisali eurak gaixok laguntzen zioten. Madalena Puertoren hitzak: “... esta testigo que le solia curar muy a menudo...” edo Catalina Akuriolarenak: “... como testigo que la solia servir oyo al dicho San Joan...” hala adierazten dute. Badirudi irla gaixoaren azken geltokia izatea, erremediorik bakoien infernua.¹¹



11 Ez dut uste izurrite honetan danbolindaria irlara hurreratu zenik. 1579ko kontuen arabera badirudi danbolindaria eraman zutela hara (egia esan, ez da irla aipatzen). LUA R54 192v, 1579ko kontuak: “Yten que pago a Domingo de Licona tamborin por lo servio con dicho ofiçio de tamborin todo el tienpo en la dicha enfermedad porque no la sintiesen tanto, ocho reales”.



"Apokaliptiko lau zaldunak", Albrecht Dürer, 1498



Beldurra

Crisaltarren auzi horretan behintzat eskribauak agertu ziren. Miguel Libornak ez zuen zorte hori izan (1597-9-8an hil zen), horregatik hurrengo urtean haren alarguna zen Marina Amezketa testamentua egiaztatzeko eskaria egin zuen.¹² Miguelek hil zorian, besterik barik, abade bat eta testigu bi aurkitu zituen testamentua agintzeko; testiguak egun gutxitara

hil ziren eta abadea bakarrik gelditzen zen fede emateko.

Antzeman dugu eskribauen beldurra —esaterako, aurrerago aipatutako Nicolas Likona eskribaua hil egin zen—,¹³ beraz ez da harriztekoa Cristobal Amezketa eskribauak alde egi-tea. Abadeek egiten ez zuten artean!

Biziraupena

Bitartean harriztekoa zen jende horren estoizismoa; fedea, sinesmena eta gehiago behar ziren samin horrekin bizi edo bizirauteko. Batzuek behintzat ez zuten onartzen hura: “*yten da por descargo haver gastado con las personas y pagado que con horden de los señores del Regimiento siendo diputados y señalados para ello anduvieron de noche y dia rondando por toda la villa por los ynultos que hazian y robos los dhos apestados en quatro meses que duro nuestro oficio dos mill y quinientos mrs*”.

Auria inguruan ere, Ateako errabalean, jendea pilatzen zen, eta ez dirudi Udala harriz kanpo gertatzen zena kontrolatzeko gai zenik. Beste batzuk euren airera zebiltzan, oraingoan, “The Walking Dead” komiki eta telesaileko zombien antzera: “*Yten da por descargo hauer gastado con los hombres que nombrados por los señores del regimiento andubieron en más de seys meses en compañía de los dichos cirujanos a hazer recoger en sus casas y lugares señalados a las gentes apestadas que andauan sin horden ynficionando a los sanos, dos mill y docientos y quarenta y quatro mrs*”. Hauxe da pena!

¹² BFAH, Not, Leq, NO15/202, 1598

“Pedimento de marina de amezqueta para autenticar el memorial de testamento de maese miguel de liborna su marido En la villa de lequeitio a ocho dias del mes de junio de myll y quinientos y nobenta y ocho años... y dixo que por quanto por el mes de septienbre proximo que agora passo deste proximo año de nobenta y siete hizo y hordenó un memorial de testamento dicho maesse miguel de liborna su marido ya defunto vezino que fue desta dicha villa estando herido de enfermedad contagiosa de peste ante miguel ocho abad de licona su confessor y cura a la sazón en la dicha villa a falta de escribano que no pudo ser abido mediante la dicha enfermedad siendo testigos ochoa de licona y juan de barrutia vezinos de la dicha villa los quales ochoa de licona y juan de barruti murieron de alli algunos dias de la dicha enfermedad y no abia persona alguna fuera del dicho miguel ochoa abad que depusiesse declarasse lo que hordenó el dicho su marido defunto... memorial de testamento de maese miguel de liborna En la villa de lequeitio a ocho dias del mes de setiembre de mill y quinientos y noventa y siete años maese miguel de liborna vezino desta dicha villa de lequeitio enfermo de enfermedad contagiosa de peste y a lo que parecia en su buen juicio y entendimiento parecia ante mí miguel ochoa abad de licona...”

¹³ Berak sinatu zuen hiru mezaren eskritura, Juan Uribe, Otxoa Urkiza eta Domingo Leaegiren alde. Baikor agertzen ziren agintariak urtarrilean, laguntza zela eta izurria amaitzeaz zegoelakoan: “... si antes se morian en un mes sesenta o setenta personas, mas agora e despues que vino la dicha limosna no se avia muerto en mas de mes y medio diez y seis o veinte personas de que se sospechava se yba y salia dicha enfermedad de la dicha villa...”. Zoritxarrez eskribaua hil behar izan zen oker zeudela ohartzeko. Arteita batxilerrak San Roke ermitan agindu zuen testamentua 98ko martxoan, eskribaua Nicolas Likona zen. Handik gutxira hil zen testamentua sinatu barik “... y despues bio este testigo como de alli a pocos dias dio la enfermedad de peste al dicho nicolas de licona y murio sin aver firmado el dicho testamento”. Ironia bikoitza, batetik San Rokek izurritik babestu behar zituen, bestetik agintariak izurria urtarrilean amaitzeaz zegoela iragarri zuten eta eskribauak fede eman.

Betiko legez, diruak bizirauteko aukerak hobetzen zituen. Hala ere, 1597ko izurritean ez zen hain erraza izan alde egitea inguruko herriek ez zutelako onartzen izurridun herrietako jendea. Ez zen elkartasun eza, zuhurtasuna eta IKARA baino, Lekeitiok ere gauza bera egingo zuen.¹⁴

Baina diruak zabaldu zuen aterean bat, Cristobal Amezketa eskribauari eta Marina Arteita Likona dorrekoari bai behintzat. Ispasterrekoek 50 dukatetan saldu zuten arima.¹⁵

Antzekoa gertatu zen Mendexan Sebastian Jauregirekin;¹⁶ Amoton eta Gizaburun ere hala izango zen. Hemengo aberatsak baserrien jabe ziren, zeinek ukatuko zien euron baserrietara joateko zuten eskubidea?

Dena den, ez dirudi 1523an antzematen den nahasmena, kontrol falta, denak herritik alde eginda Hernan Perez Yartzak dioskun legez: *"estando mucha parte de los vezinos desta villa en la anteyglesia de yspaster ausentados por temor de la pestelencia...."* edo Francisco Ibarrek: *"... las obe traydo de la villa de nuestra casa a la casa de yvidegui donde yo al presente estoi por mejor los goardar e por temor del fuego*

14 LUA R53, 161 v, 1548 kontuak

"a XXI de março pague a garçia de dolaraga e a juan del puerto o de çarra e a domingo de allona e a ochoa de odiaga goardas quatro myll e ochenta mrs por los dias que estubieron de dia e de noches goardando e rronando a esta villa en los portales e calles della por mandado de los señores del rregimiento porque avia pestelencia e se avian muerto della tres personas en la casa de urquiça de gardata que es cerca e junto a esta villa e los tenyan çerrados en sus casas e avia muy grandisimo temor de la dha pestelencia e tenyan cerrados los portales de la villa porque no entrase en ella ninguna persona ny rropa ynfiçionada e por ello...".

15 BFAH, Not, Leq, NO233/10, 1597-11-25

"Hordenaron estando todo el pueblo ajuntado de canpana tañyda que cristobal de amezqueta por si y por su muger y toda la famyllia de casa que agora tiene en oguilla que pague cinquenta ducados si a de estar en el dicho lugar de oguilla o sino que se baya con toda su famyllia a su casa que los aya de pagar mañana todo el dia para adreçar y su xxx de hazer las campanas del dho pueblo que ay necesidad dellas...". Baina ez zeuden burutik jota ispasterarrak, lekeitiarrak koarentenan geratzen ziren, etxe barruan preso: "... y pagando así las dichas cantidades si quieren estar pongan el dho Christobal y el dicho Santiago (Mereçica) cada uno dos guardas a su costa dellos de dia y de noche para todo el tiempo que estubieren...".

16 BFAH/ Jud/ Korrej/ JCR0077/016 , 1626

Domingo Ojarbe abadearen hitzak, Teresa Saez Munibe Sebastian Jauregiren emaztearen lehengusuarenak (orduan 64 urte): *"A la quarta pregunta dixo que save como el dicho Sebastian de Jauregui fallecio desta presente vida agora puede haver 29 años poco mas o menos que a la sazón corria esta villa la peste y murio en la casa de Algorta jurisdiccion de la anteyglesia de mendexa mediante la dicha enfermedad despues su cuerpo fue enterrado en la ermita de Sant Cristobal de la dicha anteyglesia y despues trasladaron sus guesos y enterraron en la iglesia matriz de Santa Maria...".*

e de los ladrones porque la villa esta despoblada por la enfermedad de pestilencia que en ella ay".

Askoz ere zorrotzagoak izan ziren adibide Ereñon eta Ispasterren bertan aurkitu dugu. Ereñoko fiela Pedro Arrupe Lekeitiara hurbildu zen, Ateako arrebalera, eta Dominiketako komentuko moja batekin, Ana Esunetarekin, eskutik (kolpeta) ibili zela salatu zuten. Ez zen moralitatea kontua, mojak komentutik alde egin zuela eta berarekin zegoen bat izurriteak jota hil zela baino. Koarentenan jarri nahi zuten Arrupe fiela.¹⁷

Ispasterrekoek ere fielekin izan zuten arazo, lekeitiarrak "kontrolatu" beharrean erlaxatu egin zirelako. Behintzat mojatxoek aurkitu zuten gordelekua: *"y lo mismo el dho juan de chumutegui siendo fiel del dho pueblo e debiendo hazer la guardia visitando las casas de su bezindad haziendo lo contrario habia consentido junto a su casa en casa de juan ochoa de esuneta unas monjas de lequeytio que habian salido de lequeytio por myedo de la enfermedad contaxiosa que una de las dichas monjas le hallaron muerta en la dicha casa de la dicha enfermedad contaxiosa..."* (BFAH, Not/ Leq/ NO23/95, 1597-12-8).

Penagarria eta errukarria zen moja horien egoera. Izurriak ez zuten inor parkatzen, ezta elizakoak ere. Izurriak komentua ezagutu nahi zuten eta hara egin zuten. Moja baten hitzak dira: *"esta testigo con algunas religiosas estaba retirada en la torre que esta pegada al dicho monesterio porque tenian enferma a una religiosa hermana del dicho bachiller arteyta y de temor que no se les pegase estaban retiradas..."*

Moja gaixoa familia handikoa zen, Arteita batxilerraren arreba. Ez dakigu hil bazen, bai-

17 BFAH, Not/Leq/NO23/94, 1597-12-1

"como el dho pedro de arrupe abia ido el dia sabado biespera de Sant andres que se conto veynte y nueve dias del mes de nobienbre deste presente ano de myll y quinientos y nobenta y siete a los nogales de auria que es junto a la billa de lequeytio donde cada dia andan las personas que tienen enfermedad de peste vezinos y abitantes en la villa de lequeytio donde al presente ay enfermedad contaxiosa de peste y habiendo ydo al dicho lugar habia comunycado con personas de lequeytio y especialmente habia andado con una monja hermana de juan ochoa de esuneta que estaba junto con otras dos monjas que (tenya **EZABATUTA**) abian salido de la dha villa por myedo de la dha enfermedad contaxiosa que a la mysma monja con quien habia andado se le habia muerto otra monja que tenya en su companya de la dicha enfermedad contaxiosa xxx tres o quatro dias que murio y siendo ello así ablaba el dho pedro de arrupe con la dicha monja y habia andado tomandole de la mano paseando con ella y andando paseando le preguntaba a la dicha monja qual habia de yr a la mano derecha? lo qual hera en gran desservicio de dios nuestro señor y poco rrespeto a la justicia rreal de su magestad y así conbenya que el dicho fiel le cerrasse en su casa asta pasar los ochenta dias".

na badakigu batxilerraren alaba Maria Iñiguez izurriak jota hil zela eta berarekin batera bera zaintzen zuten Bartolome Masonen morroia. Biak lurperatu zituzten Arteitatarren Dominiketako Kapera Zaharrean (BFAH Jud, Korr, Zib, JCR0077/16): *"Haviendo visto enterrar en la dicha capilla a una hija del bachiller arteyta hermana de la dicha doña maria de arteyta agora veinte y nueve años poco mas o menos en tiempo que corrio la peste en la dicha villa y a un moço criado que dezian hera de un cirujano que asistia en la dicha villa y se murio en casa de la dicha doña maria segun se dixo entonces..."*.

Nahi barik Ana Esuneta edo Urkiza moja protagonista bihurtu zaigu. Ez zuten izurriak hil, moja izaten jarraitu zuten eta hil zenean Dominiketako kapila zaharrean lurperatu zuten, ohore handia. Hernando Urkizaren alaba zen, Juan Otxoa Esunetaren arreba, Maria Garcia Esunetaren izeko, ez zen edonor!



Eliza

este saber es de dios e no de otro alguno

Gizartea orduan oso jainkozalea zen, zer esanik ere ez halako egoera batean. Gainera medizinak ezer gutxi egin zezakeen eragilea ezagutzen ez zuen gaixotasunaren aurrean. Eliza kompetentzia barik geratzen zen.

Jainkoaren nahia zen eta haren bideak asmaezinak zirenez onartu egin behar zen kristau etsipenez. Jainkoa eta haren ordezkariak (Roque eta Sebastian batez ere) ziren bakarrak halako hondamendia konpontzeko gauza. Badaezpada, mediku eta zirujauak kontratatzen ziren. Fedea, sinesmena zen gozagarri bakarra izurri garaian: "como por la misericordia divina en esta dicha villa avia avido y al presente avia enfemedad peste y contagiosa".

1523an San Juan Bautistaren lepogabetze eguna ospatzea agindu zuten sekula eta betiko (por siempre jamas)¹⁸ ahaztuta daukagun arren, egun horretan hil zelako lehen izurriduna¹⁹ eta hainbat prozesio eta meza San Roke, San Sebastian eta Antiguako amaren ohorean ospatuko ziren.

1597koan ere prozesio ugari antolatu ziren eta argizeritan zer ez ote zen gastatu! BEHA, Lekeitioko Santa Maria Elizako kontu liburua, 2516/002, 178r: "yten da por descargo que conpro treinta libras de cera de prescio de cinco reales la libra que montan ciento y cinquenta reales los quales fueron para hazer algunas achas y candelones para la solene prosesion que se hizo por debocion en esta dicha villa por los sitios y calles acostumbrados el dia que se saco la ymagen de nuestra señora la antigua de su capilla y puesto donde estaba en la nescesidad

¹⁸ Urkiza, Uribe eta Leagiren mezak ere betiko ziren baina... "para que hubiesse memoria de una obra tan solene y necesaria para inperpetuum de sacar tres missas cantadas en la dicha yglesia parroquial de nuestra señora santa maria de la dicha villa perpetuamente mientras el mundo fuere mundo" Eternitate ur handiak diral!

¹⁹ LUA R42, 5 r

"Que se guardase fiesta el dia de la degollacion de san Juan por la peste

[...] vyendo como en la dha villa avia pestilencia e los vesinos e moradores de ella estaban en gran peligro sy dios nuestro señor no lo rremediase por su ynfinita clemencia aviendo piedad de ellos y como el fallestimiento del que primero morio deste mal acaecio el dia de la degollacion de San Juan bautysita a XXIX del mes de agosto pasado acordaron por servijio a dios que en la dha villa se goardase fiesta el dicho dia de san juan por todos los vecinos e moradores della de aqui adelante por siempre jamas".

Agindu ziren baita hiru kantatutako meza, Antiguako amarekin herritik zehar prozesioa, eta San Roke eta San Sebastiani prozesioak eta mezak ere.

grande que en esta dicha villa avia por la **gran peste** que en ella corria la qual estubo fuera de la dicha su capilla y asiento en quarenta dias encima del altar maior de la yglesia de la dicha villa delante del santissimo sacramento estando muchas achas encendidas delante della segun se requeria de dia y de noche deziendo y cantando por los señores del cabildo cada dia a la tarde delante de la dicha ymagen de nuestra señora la salbe regina durante los dichos quarenta dias en el qual dicho tienpo y en muchas prosesiones que en el dicho tienpo se hizieron por debocion y nescesidad asi al monesterio de santo domingo desta dicha villa y hermitas de san roque y san juan ebangelista y santa maria madalena y santa catalina y otras partes y humilladeros de de la juridicion desta dicha villa se gastaron las dichas treinta libras de cera...". Santu, eliza, baseliza, prozesio... artilleria guztia erabili zen!

1597ko izurritean Santo Domingo fixtatu zuten. Antza denez, hainbat txalupa irten ziren itsasora sainduaren egunean eta denborale gaiztoa altxatu zen arren lekeitiarrak sasoiz bueltatu ziren portura inguruetakoak hondoratzen ziren bitartean. Ez dirudi justua santua gurekin bakarrik akordatzea baina... guk komentua genuenez hemen Lekeitio...²⁰ Esan dugu medizinak gutxi egin zezakela asuntu horretan. Ehundaka tratatu idatzi ziren gaitz hori ulertu nahian. Erremedioak milaka! Baina errealitatea burugogorragoa zen. Gainera lan

²⁰ LUA R56, 232v-233v

"Acuerdo sobre lo prometido y boto que la dha villa hizo de las fiestas de los señores santo domingo y san francisco y san antolin

En la cassa del concejo de la Villa de lequeitio en el señorío de Viz^a a veinte y cinco dias del mes de Julio de mill y quinientos y noventa y ocho años estando ayuntados y congregados... (udalekoak eta hainbat herritar) dixieron que por quanto se an visto en muchas afliciones y trabajos y xxx xxx ussando de su ynmensa missericordia los Abia librado dell y avian tenido nueva debocion con el deboto santo domingo fundador de la sagrada religion de los predicadores especialmente en su dia aviendo sallido cinquenta chalupas poco mas o menos a la mar con mucho numero de gente en el año proximo pasado succedio llebantarse borrasca en la mar y recogerse y volber al puerto tan a tienpo las dichas chalupas que ninguna dellas se havia perdido y casi quantas sallieron de Vermeo mundaca Ondarroa motrico guetaria pasaje y otras partes y puertos comarcanos havian perescido peligrado y anegadose en la mar y la dicha particular ventura atribuyeron y atribuyen a la especial misericordia y merced que nuestro señor les hizo por intercession del dicho santo y por la debocion que a el le tienen y porque tambien ay en esta dicha Villa un monesterio y cassa de su horden de religiosas y monjas y algunos frailes que ay para el servicio del dho monesterio... y especialmente el dia de santa clara pasado del año de noventa y siete estando juntos en su cavildo y concejo abierto hizieron xx a nuestro señor de goardar y celebrar por fiesta en cada un año el dia del dicho santo domingo y el predicador".

eta abilezia handiarekin medikuek zerbait lortzen bazuten ere Jainkoari esker zen, eta burugabea hori onartzen ez zuena...

Nietotarraren uzian bi alderdiek izan zuten Jainkoa euren alde. Nieto batxilerrak eta bere aldeko testigiek Jainkoaren laguntzaz osatzen zuela adierazi zuten: esker oneko gaixo batek esan zuenez: "e de todas ellas le sano mediante dios..."; Rodrigo abad Oleak, kontixu abadea zenez, medikuaren trebezia ere gorai-patzen zuen: "que con la cura buena que le fizo el dho bachiller sangrando e purgando e dando las otras medicinas nescesarias le sano mediante dios con su yndustry e saber e le rrestauro en su salud..."; Nieto harro zegoen bere inguruko inor ez zelako kutsatu Jainkoari eskerrak: "ninguna persona que conmigo anduviese a quemar rropa venenosa e contagiosa ninguna persona loado nuestro señor dios se peligro ni se mesclo aunque conmigo entraban en todas las casas..." eta Udalak Jainkoaren laguntzaz izurriaz akabatzea eskatu zion: "yten que los alcaldes e ofiçiales del rregimiento e diputados de que con la ayuda de dios acabare de linpiar la villa e labar la rropa...".

Baina Yurrebasoren ustez ez zuen Jainkoaren laguntzarik, zorotzat zeukan: "lo otro porque finalmente ciega e locamente hizo el dicho dapno syn ser posible tener conosçimiento de qual rropa estaba ynfiçionada o sana porque este saber es de dios e no de otro alguno". Nieto ez zen ez zoroa ez leloa, bazekien nola erantzun: "lo otro porque lo que yo trabaje en alimpiar esta dicha villa no fue por la rrabiosa manera que se dize con diabolico atrebimiento mas con teson atrebimiento e confiança de la graçia e ayuda de nuestro señor dios abiendome de primero comulgado e confesado bestiendome con las armas de nuestro señor dios e mediante su graçia syn la qual no se puede fazer nynguna buena obra e no por la manera que el odioso e calunyoso acusador me llama...".

Mason zirujauak ere argi zuen Jainkoa zela mirariak egiten zuena, baina bere prestutasuna ere kontuan hartzekoa zen: "donde de hordinario curaba de su persona cada dia mas de ochenta enfermos de los quales abian peligrado pocos mediante el favor divino e su diligencia...".

San Roke ermita –geroago Arteitatarren eskuetan ezkontza bidez– Juan Esteban Axpe merkatariak altxatu zuen 1523an emaztearen eta bien arimaren alde. Deskribapen anonimoan (LUA R40, 30 r), Iturrizaren ohar batean, esaten den legez: "Esta Ermita de San Roque o de Santa Elena, con el título de la Cruz, mandó edificar Juan Esteban de Axpe, Mercader, por su alma y por la de su mujer doña Maria Perez de Zatica el año de 1523, segun que consta de la inscripcion que halli existe". Horregatik izurri sasoiaren, 4-9-1523an, erabaki eta egin zen hara prozesioa: "yten se hizo una proçesion a San RRoque donde su ymajen esta en la yglesia desta crus + estramuros y se dixo una misa". Izurria zela eta altxatu zuten ermita? Izurria abuztuaren hasieran heldu eta irailerako amaituta ermita? Auskalo.



Jaunarequin zuc beti daucazun
 escubide orrengatic
 Aita San Roque libra gaitzatzu
 gaitz-pesto guztietatic



Medikuntza

Bartolome Mason eta Pedro Arrieta zirujauak etorri ziren 1598ko abenduaren 9an Lekeitiara. Arrieta pare bat aste bakarrik egon zen,²¹ Mason, berriz, ia bost hile. Ez zuten lana bakarrik egiten, euren laguntzaileak zituzten (Masoni Lekeition hil zitzaion kutsatuta) eta Udalak ere jendea jarri zuen euren esanetara. Hain zen arrisksua lana, nahi zuten guztia irabazten zutela: *"con salario situado de diez ducados por dia y al oficial suyo diez ducados por mes"*. 1.000 dukatetik gora zor zion Udalak Mason zirujauari, dirutza orduan!!! Eta zergatik ordaintzen zioten hainbeste? Kamikazeak zirelako! Gutxi batzuk zuten abilezia eta, batez ere, atrebentzia hori. Herriko medikuek askotan alde egiten zuten. Masonen ordainsaria ezagutzen dugu: 1597-12-9tik 1598-3-22ra arte (Pazko domeka), 103 egun, hamar dukat eguneko kobratu beharko zuen eta hurrengo 40 egunetan Igokunde egunera arte ezkutu bat eguneko. Lehenengo hileak oso gogorak eta arrisksuak izan zirenez soldata parekoa zen, azken hilabete luzeagatik askoz gutxiago kobratu behar zuten izurria kontrolpean zegoelako eta badaezpada gelditzen zelako herrian. (ARCHV/Sala de Vizcaya, Caja 4223,6)

Sasoi hartan 50 dukat kobratzen zuen Maguregui lizentziatuak; 1560 aldean, berriz, Hernan Gonzalez Nieto lizentziatuak, Gonzalo Nietoren semeak, 24 dukat bakarrik. Ordaindu ezinik ibili zen Udala, baina Bilbori ere antzeko zerbait gertatu zitzaion 600 dukat ordaindu behar izan baitzion (zorra eta kostuak).²²

Diru handiak ziren, baina merezita irabazitakoa. Ez zen, eta ez da bidezkoa arazoa konpondu eta gero esatea agindutako dirua larregi zela. Bartolome Masonen zioen bezala Lekeitio izurritsu batetara etorri zen erregutu ziotelako, ARCHV SV 4223 0006, 47r: *"... que el abia benido a la dicha villa de lequeitio a nueve de deziembre proximately pasado estando la dicha billa muy contaminada de peste y mal contaxioso e habia sido muy ynportunado a estar e rresidir en ella como ciruxano a la cura de los enfermos y enpestados..."*.

Lehenago ere esan dugu ez zela ezagutzen gaixotasunaren eragilea; izurridun gehienak hil egiten ziren, mediku eta zirujauak eginak egin. Neurri aringarriak eta prebentiboak ziren eraginkorrenak: arropak erre, etxeak desinfektatu, gaixoak bakartu... Nola edo hala izurriaren kutsadura moztu behar zen, San Nikolas irla apraposa zen horretarako. Badakigu behin baino gehiagotan erabili zela eta txabolak egin zituztela izurridunak jasotzeko.²³ Txabolak eta janaria besterik ez. Ez medikurik,

21 LUA R56,253v: *"yten da por descargo haver gastado y pagado en la comida y gasto que se hizieron los dichos dos cirujanos y sus criados y gente que avia en la cassa donde se les dio la possada que de hordinario asistian mas de seys personas y se les dava de hordinario abes y carnero y otros muchos regalos en mas de quinze dias que estubieron hasta que se despidio al dho Pedro de darieta se concertaron con el dho bartolome mason treynta ducados menos tres reales"*

"yten da por descargo haver pagado a maesse Pedro de darieta y bartolome mason cirujanos que ynbio la Villa de san sebastian a esta dha villa para la cura de la gente apestada y remedio della por quinze dias asistieron en la dha cura conforme binieron concertados de la dha villa de san sebastian por los señores del Regimiento della duçientos ducados".

22 Juan Gondrak bere "Los médicos de Bilbao. Siglos XV al XIX" liburuan kontatzen digu Bartolome Masonen ibilbidea Bilbon. Bilbon ere izurriteak gogor jo zuen eta Mason eraman zuten soldata apartarekin, 200 dukat hileko 1598ko azaroan eta abenduan, 1.000 erreale urtarrean, eta 550 erreale otsailean (martxoaren Sean eten zuten kontratua ez zelako behar ordurako). Auzi amaiezin baten ondoren, 1618an azkenean, Udalak onartu zuen 600 dukatekoa zela zorra eta epeka ordaindu zion. Gero irakurri dugu Santo Domingo de la Calzadako udalak kontratatu nahi izan zuela. Izurritea ez zen nekatzen...

23 LUA R54, 193v, 1579ko gastuak: *"Yten dos mill y cient y sesenta mrs que pago a Sancho de Loniquiz los mill y trezientos y sesenta mrs del precio de ochenta codos de madera que se gastaron para hazer ciertas choças en san nicolas desta villa para los que estaban hechados por la peste..."*. Txabolak erabiliko ziren, baina ermita eta alboko eraikinak ere bai. LUA R56, 260v, 1598ko gastuak: *"...haver pagado a martin de Mendiola y Juan de Muxica y consortes por limpiar la casa*



Juan Tomas Porcell (Sardi) medkua Zaragozako izurrian lan egin zuen eta liburua idatzi. Irudi horretan izurridun baten autopsia.

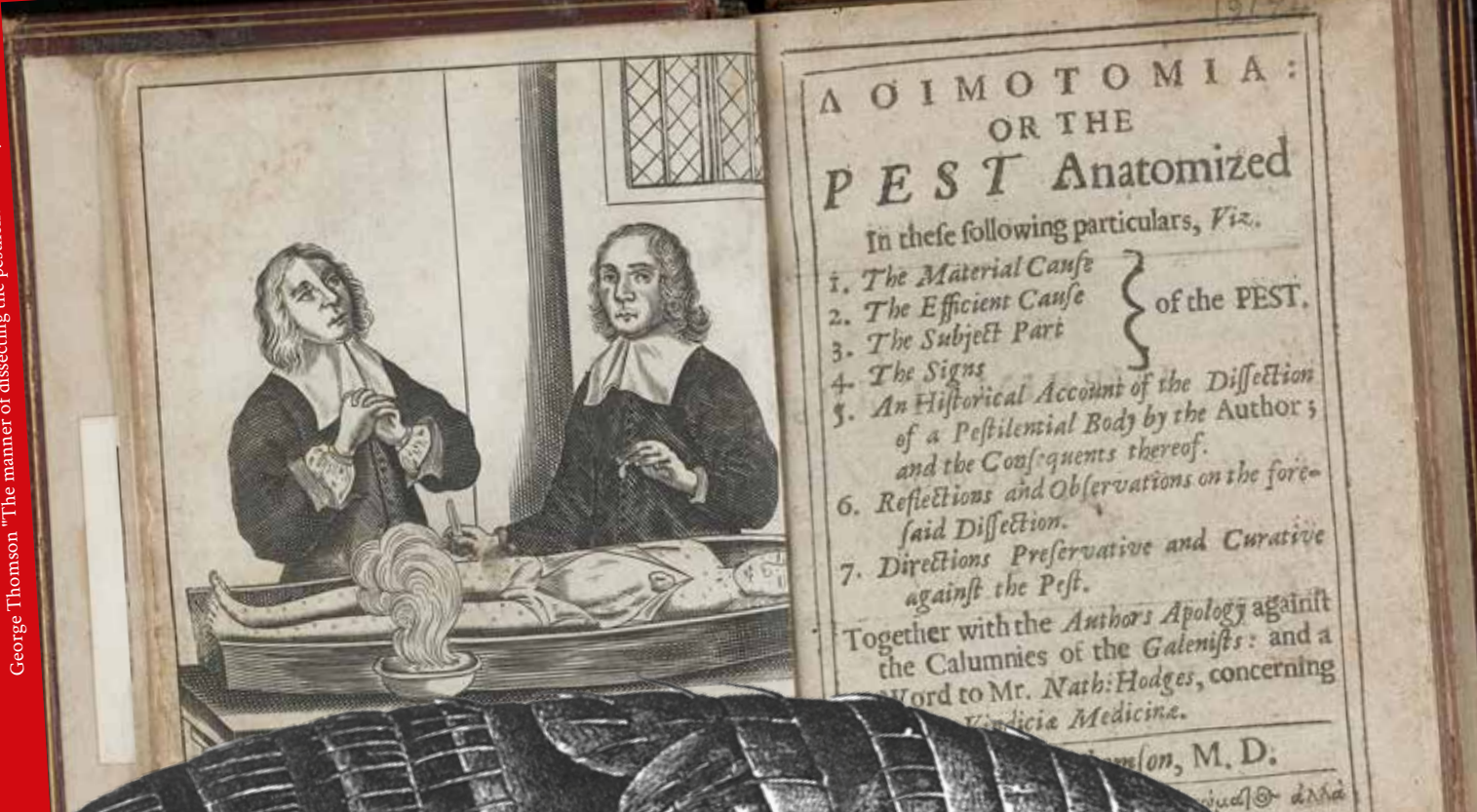
ez eskribaurik, ez ezer ere ez; badirudi irlan gaisoak zirela elkar jagoten zutenak, Izurridun Errepublikan Independentea, itzulera gabeko bidaia. Benetan beldurgarria izan behar zen irlarako bidaia, hain hurre eta hain hurrin! Izurriaren indarraren erakuslea da ospitalea eta marea errota ere erabili behar izana.

Santa Katalinako ermita ere aipatu beharra daukagu. Paraje ezin hobe zen izurri sasoiaren herriatik aparte geratzen zelako. Bertan sinatu zen esaterako hiru mezen eskritura 1598an. Ehun urte lehenago 1493an Nicolas Arrieta abadeak eta Lekeitioko udalak sinatu zuten akordioan zelan erabili ohi zen azaltzen da

LUA R24 D31 1493-2-20 *"Ytem, que por quanto por estar la dicha hermita apartada de la villa e poblacion della cada i quando algunos sospechosos de pestilencia llegan a la dicha villa, acostunbran el conçejo, justicias, regidores della enbiar a los tales sospechosos a la dicha hermita, porque en ella ayan de estar algunos dias hasta que los tales sospechosos quiten la dicha sospecha, tanto quantos los dichos juezes i justicias ordenaren. Que en esta costunbre el dicho Nicolao abad, por seruicio de Dios, pues es cosa meritoria, consienta y acoja a los tales i les haga buena compannia, fasta tanto que por los dichos conçejo i justicias sean libertados los tales sospechosos para venir a la dicha villa i sallir i entrar i morar en ella"*.

y hermita de señor san nicolas que es donde asistieron todos los enfermos y estava muy arruinada cien rreales que son a quatro hombres..."

George Thomson "The manner of dissecting the pestilential body" 1666.



A O I M O T O M I A : OR THE P E S T Anatomized

In these following particulars, Viz.

- 1. The Material Cause
- 2. The Efficient Cause
- 3. The Subject Part
- 4. The Signs
- 5. An Historical Account of the Dissection of a Pestilential Body by the Author; and the Consequents thereof.
- 6. Reflections and Observations on the fore-said Dissection.
- 7. Directions Preservative and Curative against the Pest.

} of the PEST.

Together with the Authors Apology against the Calumnies of the Galenists: and a Word to Mr. Nath: Hodges, concerning *Medicina Medicina.*

Thomson, M. D.

at the
ley



Robert Hooke (Micrographia, 1665).

Kontuak

Aurreko izurritean kontuen eskasiak gertatukoaren ulermena murrizten zigun. Oraingoan ez dugu arazo hori, badakigu zertan eta zenbat gastatu zen. Egia da ez zirela gastu guztiak apuntatu, baina dauzkagunak nahikoak dira 97ko izurritea, eta izurriteak orohar, hobeto konprenitzeko. Gastuak Udaleko kontu liburuetan agertzen dira (baten batzuk Elizako fabrika liburuan) eta guk egingo dugun bakarra da esanguratsuenak sailkatu. Gastuetako batzuk erakutsi ditugu dagoeneko, beste batzuk, Lekeitio aldizkarian, Jose Miguel Ugartetxearen "Eguneroko bizitza XVI. eta XVII. mendeetan" artikuluan, aurkitu ditzakezue. Sailkapen hau geuk egina da.

Ikusi ditugu medikuen soldata astronomikoak. Bartolome Masonek urte erdian irabazi zuena, kobratzea beste kontu bat izango zen, mediku arruntek bizitza guztian irabaziko luketenaren pare zegoen. Lekeitioko Udalaren kontuak dardarka utzi zituen. Lehenengo 15 egunetan egindako lanarengatik hitzartutako 200 dukat ordaindu zitzairen eta gero ezer ere ez. Horregatik ez dugu kontuan izango portzentaik ateratzeko orduan.

Beste gastu izugarri bat janariarena zen. Kontuan izan behar da jarduera ekonomikoak etenda geratzen zirela, komunikabide guztiak moztuta, herria isolatuta. Garia zen elikaduraren funtsa eta hura lortzea ezinbestekoa izan zen. Ez bagenu kanpoko laguntza izan, –Udalak utzi zuena erraz gainditzen zuen– ez dago dudarik askoz jende gehiago hilko zena. Udalak ezin zien gastu guztiei aurre egin, horregatik ezin izan zion Masoni agindutakoa ordaindu.

Aurrera jo baino lehen ezin dugu ahaztu izandako laguntzek ez zirela gastu guztiak apuntatu eta ongileengandik izandako laguntzek ez dutela errazten kontabilitate saiakera hau (esaterako Martin Otxoa Urkizak gari anegak bidali zituen, ez dirua).

Botikatan ere gastatu beharra zegoen. Arlo honetan zerbaite faltatu da, botikariaren eta Masonen erreklamazioei kasu egiten badiegu.²⁴ Polizia lana ere norbaitek egin behar zuen, izurridunak kontrolpean mantentzeko. Herritarrek izango ziren lan ezatsegin horretaz arduratuko zirenak.

Garbitasun atalean izurrigetze lanak, lurperatze lanak... sartu ditugu. Herriko jendeak egingo du lan horretan, batez ere emakumeek eta batzuetan eurak izurridunak ibiliko dira horretan arropa kutsatuak eta halakoak batzen. Garbitu behar ziren etxeak, eraikinak (ospitalea, Marea errota, eta San Nicolas irlako eraikinak) eta kanposantuak. Erre behar ziren arropak, kutxak, oheak... Konturatu zarete, orduan ere, lan beragatik emakumezkoek gutxiago kobratzen zutela.

Logistika arloa saski-naskia da: garraioa, korreoak, errekaduak...

Garraioan franko gastatu zen: jendea aurrera eta atzera, bidaia Bilbora, Donostiara, Berriatuara, Debara, Mutrikura..., pinazak, marinela, korreoak; garia, sagardoa, azukrea, ospina, botikak...

Amaitzeko diplomazia atala asmatu dugu. Behin izurria amaitzen zenean hainbat arinen bueltatu behar zen normalitatera. Alegriaz gastatu zen!



24 ARCHV 4223/0006, 47v. Mason zirujauak soldataz gain botikatan gastatutako 750 erreale eskatzen zituen: "e ansi bien jurasen y declarasen si hera verdad que con su horden se havian traydo a la dha Villa muchas cantidades de medicinas que se havian gastado en beneficio del dicho mal y heridos del y estaban a su cargo en montamiento de mas de setecientos e cinquenta reales que al dicho corregidor pidio mandase se le pagasen con lo demas pues que el estava obligado a pagarlas a quien se las havia ymbiado".

Laburtuta, kontuan izanda esandakoa eta medikuen gastuak kanpoan utzita, 460 bat dukat "bakarrik" gastatu ziren; medikuaren "txantxa" 1.200 dukatetik gora irten zen! Biribilduta, diplomazian, botikatan (ordaindu bakoak kanpo) eta logistikan gastatu zen gehien, % 20 inguru bakoitzean; janaritan (asko doan zetorren), garbitasunean eta kontrolean zertxobait gutxiago, %15 inguru bakoitzean.

Baina ez zen dena gastu kontua soilik, Udalak gastuak eta sarrerak zituen, eta sarrerak ere huts egiten zuten halakoetan. 1597an kolokan zeuden, auzitan, gutxienez 412 dukat²⁵ eta hurrengo urteetan Justiziak sarrerak "bahituko" zituen Bartome Masoni ordaintzeko zorrak. Hori bai zorra! Kalte ekonomikoa izugarria zen, inork ez zuen nahi hurreratu izurria zuten herrietara, eta komunikabide guztiak ixten ziren.²⁶ Ozta-ozta sartzen ziren herrira garia eta halakoak. Horregatik izurritea amaitu bezain pronto, batzuetan arinegi, berri ona zabaldu behar zen. Korregidorearen baimena behar-beharrezkoa zen. Ez zen orduan gastuetan erreparatzen, gero gerokoa. *Show must go on*, berriro negoziotara!

KONTUEN SIGNATURAK

LUA R56 1597ko gastuak (253r-255v), 1598ko gastuak (260r-263v)

AHEB-BEHA/2516/002-00/Libro nº5 de cuentas, diezmos, inventarios y visitas de la parroquia de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1586-1608.



25 LUA R56, 251r, 1597ko kontuak: "Primeramente da por descargo no haver rescivido de martin de asterrica ningunos mrs de los cien ducados que estava obligado de pagar por la renta de la abaceria que se remato en el por cien ducados de que el señor Corregidor le mando se hiziesse cargado por haversele puesto en pleyto aviendole executado deciendo que no devia ni estava obligado a pagar por haver con la enfermedad de peste quitado y pribado el conbersio y no haver podido comprar ni bender ninguna cosa de azeyte sobre que tiene continuado los autos y hecho processo". Arazo bera izan zuen Ascensio Abendaño (otzaragilea), Domingo Kortazar (alondiga), Pedro Gamarra (harakina) eta Ana Urquizarekin (piperbeltza).

26 LUA R26, D03, 1598-1-8

Esriptura de tres missas.

"... por la misericordia divina en esta dicha villa avia avido y al pressente avia enfermedad peste y contagiosa de nueve messes a esta parte, e que por su respeto han estado y esta la dicha villa y los vezinos y moradores della cerrados de todas las anteyglesias parte en los caminos por donde antes de la dicha enfermedad se solian proveerse de los mantenimientos bastimentos necesarios se les avian perdido el trato comercio y comunicacion e antes de la dicha enfermedad solian tener con hombres de negocios lo que peor hera a los vezinos de la dicha villa por ninguna de las dichas partes se les queria recibir ningun dinero para tener la dicha correspondencia por cuya caussa se avia padecido en la dicha villa por los dichos vezinos y moradores de la mucha ambre de los dichos mantenimientos y bastimentos necesarios...".

Gastuak

JANARIA

- Primeramente da por descargo haver pagado a Rodrigo de Solarte por otros tantos que pago a domingo Ruiz de anguiz vezino de la puebla de aulestia por las sidras que dio para la gente inficionada que esta en la ysla ducentos y honze reales y un quartillo
- yten da por descargo haver gastado el dia que fueron con la pinaça y gente que fueron a la villa de hondarroa por los trigos açucar passa y azeyte que avia ynbiado el licenciado Jauregui de la villa de Bilvao treynta y seys reales
- yten da por descargo haver gastado y pagado Maria ybañez de goyo mill y cinquenta y seys mrs por ochenta y ocho panes que dio a los señores del Regimiento para repartir a los apestados de la dicha ysla de san nicolas
- yten da por descargo haver gastado y pagado a maria lopez de amezqueta dos mill y ochocientos y cinquenta y seys mrs por ducentos y treynta y ocho panes que se dio y repartio a la dha gente apestada
- yten da por descargo haver pagado a nicolas de gallate dos mill y quatrocientos mrs por ducentos panes que dio para repartir a los dhos apestados
- yten da por descargo haver gastado quatro fanegas de trigo de precio de precio de beynte y ocho reales que por mandado de san joan de oxinaga y Rodrigo de Arrieta y otros oficiales del dho Regimiento para la dha gente apestada que se hecho a la dicha ysla los cuales se cocieron por el dia de san francisco que avia mas de ciento y ochenta apestados que montan en mrs
- yten da por descargo haver pagado y gastado quatro carneros que se gastaron con la dha gente apestada a diez y siete reales y siete mrs en que suman en mrs yten da por descargo haver pagado a martin de yturarte escribano cinquenta y seys reales por dos fanegas de trigo que dio para hazer pan para los dhos apestados
- yten da por descargo haver gastado con los dhos apestados siete fanegas de trigo que ansibien se repartieron en pan cocido de precio de veynte y siete reales la fanega que montan
- todos los quales trigos y panes en las partidas arriba referidas se repartieron a la dha gente apestada asi en la dha ysla como en el dho ospital repartiendo algunos dias a ciento y ochenta panes otros a ciento y cinquenta y otros ciento y quando menos ochenta panes y asi se gastaron las dhas sumas y aun muchas mas

LOGISTIKA

- Yten da por descargo haver pagado y gastado con la pinaça y gente que fueron dos hombres a la villa de San Sebastian a pedir a los dichos cirujanos...
- Yten da por descargo haver gastado asi quando fueron a la dicha goardia por el dinero y limosna que dava el dicho Basterrolaça como otras mas de veynte vezes que yban al dicho Basterrolaça y a doña Maria Urtiz de Abaroa, madre del dicho general, que les ynbio a llamar, y dos vezes que fueron a la goardia de Ocabio a berse con el señor Arancibia que les ynbio a llamar para lo que ynbia el dicho contador, todas las dichas vezes veynte y dos ducados...
- Yten da por descargo haver gastado con la pinaça y gente que fue con horden de los señores del regimiento de la villa a Motrico a rescivir el biscocho y pan cocido que avia en ella el señor Joan de Uribe e por su horden mill y quinientos mrs
- Yten da por descargo haver gastado con tres pinaças y gente que fueron a la villa de Deva con horden de los señores del regimiento por ducentas fanegas que tenia en ella el señor Arancibia del contador Ochoa de Urquiza para esta villa y por temporal binieron sin ellas, en que se gastaron seys ducados

BOTIKAK

- yten da por descargo haver pagado a ochocientos y ochenta y seys reales a pedro de ganchegui boticario de

la villa de san sebastian que ynbio con los dhos cirujanos como consta de su conoscimiento y librança

- yten da por descargo haver gastado ocho açumbres de binagre que dio asi para rescivir el dinero que quedo en cassa de martin de meabe fiel muerto como para la ysla de san nicolas a los apestados a dos reales el azumbre
- Yten da por descargo haver pagado a Bartolome Mason doze libras de açucar de precio de tres reales y ocho de azeyte a la libra, de su conoscimiento

KONTROLA

- yten da por descargo haver gastado quatro reales con los hombres que andubieron a señalar y a magrar? las cassas ynpcionadas
- yten da por descargo haver pagado a julian de crissal ocho reales por lo que se ocupo por todas las cassas en hazer matricula de los muertos por peste para ynbir a los señores Contador y general que lo pidieron (badakigu bere anaia San Juan Crisal ere hildakoen artean zegoela)
- yten da por descargo haver pagado a joan de Muxica cerrajero porque cerrasse las puertas de las cassas donde avian hecho recoger a la gente ynpcionada porque no saliesen afuera con barras de fierro doze reales
- yten da por descargo haver gastado con los hombres que nombrados por los señores del Regimiento andubieron en mas de seys dias en compania de los dhos cirujanos a hazer recoger a sus cassas y lugares señalados a las gentes apestadas que andavan sin horden ynpcionando a los sanos dos mill y docientos y quarenta y quatro mrs
- yten da por descargo haver gastado con las personas y pagado que con horden de los señores del Regimiento siendo diputados y señalados para ello anduvieron de noche y dia rondando por toda la villa por los ynultos que hazian y robos los dhos apestados en quatro meses que duro nuestro oficio dos mill y quinientos mrs
- Primeramente da por descargo que pago a Santiago de Meabe y Joan Martinez de Urrea y Sancho de Berreno, personas diputadas por los señores del regimiento para bisitar las casas y vecinos de la dicha villa todas las mañanas y tardes y tener otros cuidados con los apestados, a cada uno quatro ducados
- Yten que pago a Martin de Mendiola y Joan de Muxica personas diputadas por alguaziles con baras con horden de los señores del regimiento y cirujanos que binieron a esta dicha villa de fuera parte, para el cuidado que ningunos apestados salliesen de sus casas ni handubiesen por las calles ynpcionando a otros y prendiesen a los tales, a cada uno cient reales por todo el tiempo que asistieron...

GARBITASUNA

- yten da por descargo que pago a Joan de herrera criado de andraota de urquiza por lo que se ocupo en tres dias en alinpiar el cimiterio de la dicha yglesia porque estaba en ella muchas biscosidades por dia de jornal y comida quatro reales
- yten da por descargo que pago a seis mugeres que trabajaron con el dicho Joan de herrera en los dhos tres dias en el alinpiar de dicho cimiterio y en echar las dhas biscosidades e ynmundicias que estaban en el dicho cimiterio por horden y mandado de los señores del Cabildo y Regimiento por su jornal y comida a respeto de dos reales por dia que son treinta y seis reales que son en mrs
- yten da por descargo aver pagado a Joan de Yramategui herrero ocho reales los quales son por una açada y dos palanquetas que hizo para cubrir los defuntos que murieron de peste en esta dha villa
- ... por dos palas que hizo para cubrir de los defuntos que estaban que estaban (sic) enterrados en el dicho cimiterio quatro reales
- yten da por descargo que pago a diez mugeres que por horden y mandado del señor teniente general y el doctor churruca medico que a esta villa binieron mediante cedula real de su magestad a la libertad desta dicha villa se

ocuparon en dos dias a carrear arena y tierra para cubrir los difuntos que estaban enterrados en el dicho cimiterio de la dicha yglesia y huerta de nuestra señora se les dio a cada una de jornal y comida por dia dos reales...

- yten da por descargo aberse ocupado el dicho joan de apallua su marido ya defunto a quatro dias en dar la horden a los que alinpiaron el dicho cimiterio como la huerta de nuestra señora de tres reales por dia
- yten da por descargo haver pagado a maria ybañez de arrieta honze reales por otros tantos que pago a las mugeres apestadas que andavan recogiendo la ropa apestada que hechaban y traya la mar para quemarla
- yten que pago a domingo de apraiz? y joan de arriaga y a otras dos mugeres por el cargo que tubieron de enterrar a los cuerpos que morian de peste en el ospital y otras partes a cada uno cient reales que montan en mrs
- yten da por descargo haver pagado a maria perez de yturrioz por ocho herradas de vinagre que dio para linpiar la cassa del ospital por mandado de los Señores del rregimiento a medio ducado la rrada que montan quatro ducados que son en mrs
- yten da por descargo haver pagado a juan rruiz de meabe y juan de apraiz y juan de arriaga lucia de unda y maria san juan de meabe y catalina de acuriola y catalina de herquiza por ocho dias que xxron en linpiar la casa del dho ospital a los dhos hombres a quatro rreales por cada dia y a las dhas mugeres a tres rreales por cada dia que montan ciento y sesenta rreales que son en mrs
- yten da por descargo que pago treinta rreales de Juana de Retolaça por los servicios que hizo en el ospital desta dha Villa por nuestro mandado a las personas que estavan ynpcionados de peste que montan

DIPLOMAZIA

- yten da por descargo haver gastado quando vino el señor licenciado casillas corregidor deste Señorío en virtud de provision rreal para averiguacion de como avia corrido y la salud que en esta villa se goçava para que mediante ella diese libertad mandando se comunicase y fuese comunicado abriendo los caminos que le estavan cerrados es por menudo como se sigue
- Primeramente pago al licenciado Lariz por dos vezes que le ynviaron al dicho señor corregidor los señores del rregimiento honze ducados como parece por sus conoscimientos que son en mrs
- yten pago a doña maria hortiz de abaroa por el vino que se gasto con su merced? del señor corregidor y su jente y demas otras personas que asistieron con su merced en ocho dias y por el servicio de la cassa veinte ducados con mas seis rreales que consta de su conoscimiento
- yten gasto en pan carne y pescado y demas adherentes necessarios en los dhos ocho dias asi con toda la dha jente con sus criados trecientos rreales que montan
- yten mas muestra haver gastado en cebada e yerba que comieron las cabalgaduras durante el dicho tiempo treinta rreales
- Yten parece haver pagado al doctor churruca medico que vino a lo rreferido por mandado del señor corregidor seis ducados como consta por su conoscimiento
- yten al doctor Amezqueta que le traxo el señor corregidor y asistio con su merced por su mandado el dicho tiempo diez y seis ducados consta de su conoscimiento
- yten da por descargo haver pagado a clemente lopez del puerto escribano por los poderes que en su presencia pasaron y el dinero que ynvio a Madrid a pedro de borica para la provision sobre la libertad y diligencias que por su persona hizo ciento y cinquenta y dos rreales como parece por librança y contrato que son





1. Carrozza dell' Ecc. Sig. Pijpi D. Mario, suo figliolo e Nipote, che uanno a uisitar le Porte della Città.
2. Porta del Popo: cò sue Cancellate, e guardie, conforme sono in tutte l'altre di Roma.

3. S. Bartol. 4. Lazzarj p' l'huomini. 5. Lazzarj delle Donne. 6. Lazzarj de Nobili. 7. Conuento de Z...



18. Palazzo e Case serrate. 19. Barella Carretta, e Carrozza che conducono da Roma li morti, et arriati all'Isola. 20. Sbirro, che fa scanzar le genti. 21. Gente che fugge. 22. Bando. 23. Gente che legge la lista de m...

cellate sporche. 27. Corpo di guardia. 2. 8. Portone del Ghetto murato. 2. 9. Vettouaglie per il Lazzaretto.



30. Ceniso, Medico, e Confes. sporchi. 31. Carrette, e Profumatori sporchi, che profumano le Case, et abruscano le robaccie. 32. Carretta di Profumatori politti. 33. Soldati, che guardano le Porte d...

le robbe che mandano allo spurgo. 35. Carrettoni, che portano uia le dette robbe.



36. Chiesa, e Lazzarj della Conso! 37. Carrozza con Mons. Gastaldo Commis. Genes. de Lazzaretti, che accompagna li Conualescenti usciti da Lazzaretti, che uanno alle Prigioni nuoue a far la quarant...

Conualescenti a piedi. 40. Prigione Nuoua, destinate per Lazzaretto delle quarantene politte. 41. Ghetto dell'Hebreti, con Cancellate.

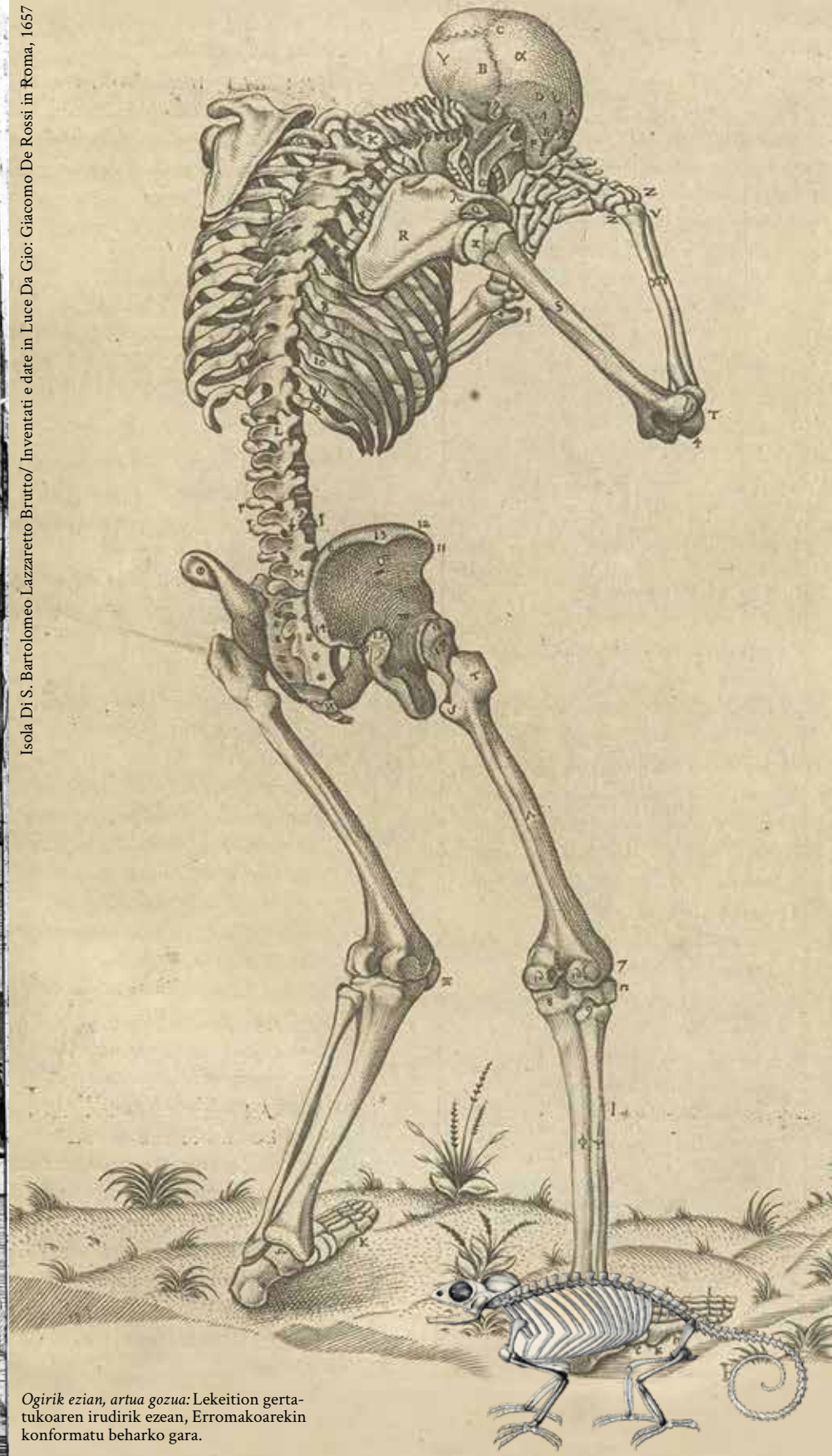


42. Chiesa di S. Paolo. 43. Cales e Carrettoni, che conducono li morti ne Prati di S. Paolo p' essere il fiume grosso. 44. Comis. e Sbirri, che accompagnano li Morti. 45. Ministri brutti, che Sep...

Paolo: con fossi p' le morti. 48. Strada di fiume, doue sbarcano li morti col Caxone della Sentinella. 49. Operarij de fossi, che fuggono arriuando li morti.



Isola Di S. Bartolomeo Lazzaretto Brutto/ Inventatt e date in Luce Da Gio: Giacomo De Rossi in Roma, 1657



Ogirik ezian, artua gozua: Lekeition gerta-tukoaren irudirik ezean, Erromakoarekin konformatu beharko gara.